



أحاديث مجمعية

(الملقة الإزاعفة الخاصة عن مجمع اللغة العربية)

اهداءات ٢٠٠٣

أ.د / شوقي ضيف
يس مجمع اللغة العربية

مجمع اللغة العربية



المراقبة العامة

للتحرير والنشر الثقافي

أحاديث مجمعية

(الملفة الإزاعية الخاصة عن مجمع اللغة العربية)

القاهرة

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

١٩٧٨ - ١٣٩٨ هـ

فهرس المحتويات

الحدث	الموضوع	صفحة
تصدير		
	للدكتور إبراهيم مذكور رئيس المجمع	٢ - ١
الأول :	مجمع اللغة العربية	
	للدكتور إبراهيم مذكور رئيس المجمع	٨ - ٥
الثاني :	جوائز المجمع في الأدب واللغة	
	للدكتور مهدي علام أمين المجمع	١٤ - ٩
الثالث :	مجلة المجمع	
	للدكتور شوقي ضيف	١٩ - ١٥
الرابع :	الألفاظ والأساليب	
	للأستاذ محمد شوقي أمين	٢٥ - ٢١
الخامس :	المجمع وإحياء التراث	
	للأستاذ عبد السلام محمد هارون	٣٢ - ٢٧
السادس :	المجمع الكبير	
	للأستاذ علي التنجدي ناصف	٣٧ - ٣٣
السابع :	تعريف بالمجمع الوسيط	
	للدكتور أحمد محمد الحوفي	٤٤ - ٣٩
الثامن :	لغة العلم	
	للدكتور محمود مختار	٤٨ - ٤٥
التاسع :	المصطلح العلمي	
	للدكتور أحمد همار نائب رئيس المجمع	٥٢ - ٤٩
العاشر :	علوم الأحياء	
	للدكتور محمود حافظ	٥٨ - ٥٣
الحادي عشر :	لغة الفنون	
	للأستاذ بدر الدين أبو غازي	٦٢ - ٥٩
الثاني عشر :	الألفاظ الحضارة الحديثة	
	للدكتور أحمد محمد الحوفي	٧٠ - ٦٣
	(٢)	

أعد هذه المجموعة للنشر
وراجعها ووقف على تجاربها:

سعد توفيق حمدي

نائب

رئيس التحرير بالمجمع

بسم الله الرحمن الرحيم

تصدير

للدكتور إبراهيم مذكور
رئيس الجمعية

حقاً إنها أحداث جماعية اضطلم بها شيوخ كل منهم حجة في بابه وإمام في ميدانه ، بين أديب ولغوي ، وباحث ومحقق ، وعالم وفنان ؛ شاعوا أن يقدموا لحة عن نشاط الجميع في نواحيه المختلفة . وأكاد أجزم بأنهم جميعاً كانوا يشفقون على جمهور المستمعين من التخصص الدقيق والبحث العميق . فحرصوا ما وسعهم على أن ييسروا ويسطوا ، وأن يشرحوا ويحملوا . وهم يعلمون أن المثقفين في العالم العربي يتابعون نشاطهم ، ويتلمسون أخبارهم ، لأنهم يريدون للريية بعثاً ونشراً ، وحياة وتطوراً ، وهي ولاشك آكلة مكانها بين اللغات العالمية الكبرى .

ولئن كشفت هذه الأحداث عن شيء ، لقد كشفت عن جهد مبدول ونشاط متصل ، وقد جاوز الجميع الأربعين ، وعما قريب ستعد العدة للحفاوة ببلوغه سن الخمسين ، وتسجل حياته وأعماله في تفصيل ، وستلخر بها كتب متعددة على نحو ما تم عند بلوغه الثلاثين ؛ وقد نفذت الكتب السابقة ، ولم تفكر في إعادة طبعها ، لأن الزمن يسير ، والإنتاج ينمو ويغزر ، ومعدنا العيد الخمسيني إن شاء الله لمن أراد مزيداً من البحث والتفصيل :

ولست في حاجة أن أشير إلى مطبوعات الجميع التي تغلّى المكتبة العربية كل عام من دوريات : كالمجلة ، ومجموعة المصطلحات ، ومعاشر المجلس والمؤتمر ، أو مؤلفات قائمة بذاتها فيها إحياء لثراث ، أو رسم لمنهج جديد في وضع المعجمات اللغوية والعلمية ، أو دراسة لمشكلة من مشاكل اللغة والأدب .

وفي وسعنا أن نقرر أن مجمعنا على صغر سنه استطاع أن يخرج مكتبة لغوية وأدبية لها شأنها • وبارك الله في شيوخ الجمعيتين الذين درجوا على أن يغلدونا في سخاء بعلم غزير وخبرة طويلة وفي أحاديثهم متعة ودرس نافع ؟

وفي نشر هذه الأحداث ما يتبع الفرصة لمن فاتهم الاستماع إليها أن يتأملوا فيها ، ويفيدوا منها . ولتقنا بالعربية عظيمة ، وأملنا في نهوضها وطيد ؟

إبراهيم مذكور

أحاديث مجمعية

(قدمت ههنا المجموعة من الأحاديث في
حلقة إذاعية خاصة عن مجمع اللغة العربية
بالبرنامج العام بإذاعة القاهرة في المدة من ٥ من يناير
صفة ١٩٧٨ إلى ٣١ من مارس سنة ١٩٧٨)



مجمع اللغة العربية

المستشرق الكبير
رئيس المجمع

سيداتي ، سادتي

يسعدني أن أفتتح الليلة سلسلة أحداث حول هيئة من هيئاتنا العلمية الكبرى ، وهي مجمع اللغة العربية . وقد درج الجمعيون على أن يعملوا في صمت ، وكثيراً ما تساءل الناس ماذا يصنعون ، وربما تتدلوا عليهم بفكاهات لا أساس لها . ومن حق جمهور المثقفين أن يأخذوا فكرة واضحة عن إنتاجهم ، وأن يقفوا على شيء من جهودهم المتواصلة التي قضوا فيها نحو أربعين سنة أو يزيد ، دون إعلان أو دعابة . ولم كان يسعدهم أن يحسوا بأنهم لا يعملون لغرض أو غاية اللهم إلا خدمة اللغة والنهوض بها ، وما كان أشبههم بعباد أو زهاد رضوا بأن يلتقوا في صومعة كثيرة ما ضاقت بهم ، ووقفوا أنفسهم على أداء رسالتهم المقدسة .

ومجمع اللغة العربية فكرة نبئت في آخريات القرن الماضي ، ولعل محمد عبده من أول من قال بها ، ولم يردد في أن يسهم في مجمع صغير في العقد الأخير من القرن الماضي ، وهو مجمع البكرى . ولم يقدّر لهذا المجمع حياة طويلة ، ولكن فكرته لم تمت ، وحاول نفر من الأدباء - واللغويين إحياءها في أوائل القرن الحاضر . واستطاع لطفى السيد ، وهو شيخ المجمعين غير متازع ، أن ينشئ مجمع دار الكتب ، ولم يقتنع بأن يفهم على علماء العربية ، بل رغب في أن يضم إليه بعض علماء السريانية والعبرية . وعمر هذا المجمع بعض الوقت ، ثم جاءت الحرب العالمية الأولى فاعترضت طريقه ، وشاء بعد انقضائها أن يستعيد نشاطه ولكن في تعسر ، ولم يلبث أن توقف هو الآخر كمجمع البكرى . ومن أهم ما يلاحظ على هذين المجمعين أنهما كانا أهليين صدرتا عن رغبة حرة صادقة في خدمة اللغة العربية ، وما أشبههما في ذلك بالأكاديمية الفرنسية في نشأتها ، ولم يتقيد مجمع دار الكتب بمجنس أو دين ، بل فتح أبوابه للأعلام في اللغة العربية على اختلافهم .

وفي عام ١٩٣٢ شاءت الدولة أن تنهض هي نفسها بهذا الواجب ، وصدر مرسوم ملكي بإنشاء مجمع لغوي يحافظ على سلامة اللغة العربية ، ويجعلها آفية بمطالب العلوم والفنون وتقدمها ، ملائمة لحاجات الحياة في العصر الحاضر . ونص في هذا المرسوم على أن المجمع يؤلف من عشرين عضواً من العلماء المعروفين بتبحرهم في اللغة وعلومها ، دون تقييد بمجنس أو وطن وكانوا عشرة من المصريين ، وخسة من البلاد العربية ، وخسة من البلاد الأوروبية . ولم يبدأ هؤلاء العلماء عملهم إلا عام ١٩٣٤ ، وكانوا يعقدون كل عام اجتماعات متتالية طوال ستة أسابيع أو يزيد .

ثم جاءت الحرب العالمية الثانية فحالت دون انعقاد عام ١٩٤٠ ، وروى حين ذاك أن يزداد عدد أعضاء الجمع إلى ثلاثين من مصريين وأجانب على ألا يجاوز عدد الأجانب الثالث، وقسم الجمع إلى هيتين : مؤتمر يضم جميع الأعضاء المصريين والأجانب ، ومجلس مقصور على الأعضاء المصريين - وفي عام ١٩٤٦ رفع العدد مرة أخرى إلى أربعين ، على أن يقف عدد الأعضاء غير المصريين عند العشرة . وقد توارد على عضوية الجمع عدد كبير من هؤلاء العلماء الأعلام ، لقي كثير منهم ربه وبقى الآخرون يحملون الرسالة ، ويؤدون الأمانة . ويطول في الحديث إن شئت أن أقف عندهم ، ويكفي أن أشير إلى أن أغلبهم كان من اللغويين والأدباء بين كتاب وشعراء ، وفيهم قدر غير قليل من علماء الشريعة الإسلامية ورجال القانون ، ومنهم أيضا صحفيون وفلاسفة ، وعلماء في اللغات الشرقية ، وأساتذة في التاريخ والآثار والجغرافيا ، وأطباء وشيوخ في العلوم الطبيعية والرياضية . وهل لي أن أنوه ببعض الراحلين كحسين والي ، وإبراهيم حمروش ، والإسكندري ، والعوامري ، وإبراهيم مصطفى ، ومحمد علي التجار ، ومحيي الدين عبد الحميد بين اللغويين ، أو بطه حسين ، والعقاد ، وأحمد أمين ، وتيمور بين الأدباء ، أو بعلي الجارم ، وعزيز أباظة بين الشعراء ، أو المراسي ، ومصطفى عبدالرازق ، وعبدالرحمن تاج ، وأمين الخولي بين علماء الشريعة الإسلامية ، أو باطلي السيد ، وعبد العزيز فهمي ، وعبد الحميد بدوي ، وعبد الرزاق السنهوري بين رجال القانون ، أو بأحمد حافظ عوض ، وأنطون الجبيل ، وتوفيق دياب ، وعبد القادر حمزة بين الصحفيين ، أو بشفيق غربال ، ومحمد عوض بين المؤرخين والجغرافيين . أو بعلي إبراهيم ، ومحمد شرف ، وعلى شوشة ، وكامل حسين بين الأطباء . أو مصطفى نظيف ، وأحمد زكي بين علماء الطبيعة والكيمياء . تغمدهم الله برحمته ، وجزاهم عما قدموا لأمتهم ولعلمهم خير الجزاء .

ونخطيء كل الخطأ إن زعمنا أن الجمع ينفصل بالعبء وحدهم ، بل يعاونهم أساتذة وخبراء متخصصون في اللغة والأدب ، والعلم والفن والتكنولوجيا ، وعليهم نعوذ في متابعة الحركات العلمية والفنية الدائبة ، ونأخذ ما استطعنا من مقترحاتهم وآرائهم . وفي الجمع نحو خمس وعشرين لجنة : المختصت كل واحدة منها بميدان معين تتعمق فيه وتعرض لمشاكله ، وتحدد لغته ، ومتى فرغت هذه اللجان من عملها عرضته على مجلس الجمع ، ثم على مؤتمره ، وما يقر من ذلك ينشر تباعاً عاماً بعد عام ، ولا أظن أن لغة العلم تستخدم في هيئة ما كما تستخدم في جميع اللغة العربية - أما اللغة وتيسرها لفظاً ومعنى ، مفردات وتراكيب ، كتابة وإملاء ، فقد قدم الجمع في ذلك مقترحات أخذ بكثير منها ، ولا يزال الباقي يتطلب شجاعة المصلحين والمجددين .

وسيتولى الزملاء الكرام عرض صور من النشاط الجمعي على اختلاف ألوانه في الحلقات القادمة . هذا هو مجمع القاهرة ، وهو على اتصال وثيق بالجامع العربية ولا يفوته أن يعقد صلة مع الهيئات والجامع اللغوية والعلمية العالمية الكبرى . والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

إبراهيم مدكور



أذيع هذا الحديث مساء الجمعة ٣١ من مارس سنة ١٩٧٨ م .

جوائز المجمع في الأدب واللغة

للمركز المصري للدراسات
أمينة الجهر ومقر لجنة الأدب

جرت سنة المجمع منذ ثلث قرن على عقد مسابقة سنوية في الفروع المختلفة للادب واللغة . وتعلن المسابقة شروطها في جميع أجزاء الوطن العربي .

ويشرف على تنفيذ هذا النشاط لجنة الأدب في المجمع ، فتختار في كل عام موضوعاً أو أكثر للمسابقة وتتلو النصوص المقدمة ، وبعد فحصها فنياً ، تعلن النصوص الفائزة وأسماء أصحابها . وفي معظم الأحيان يتولى مقرر اللجنة تقديم الفائزين في حفل على يمينه المجمع ، فيعرف بالبحث الفائز وبصاحبه ، كما يتكلم الفائزون كللك في حفلهم هذا .

ولم تصاحب فكرة المسابقة الأدبية نشأة المجمع من باكورة حياته ، بل بدأت بعد نشأته بعشر سنوات . وذلك أن المسابقة تحتاج إلى اعتماد مالى للواتر التي تخصص للفائزين . ولم يكن في الميزانية المتقشفة للمجمع مبالغ لهذا الغرض ، حتى حدث أن تبرعت السيدة هدى شعراوي بجائزة لمسابقة في الشعر العربي . ومنذ ذلك التاريخ شرع المجمع يرصد في ميزانيته مبالغاً لجوائز المسابقة . وظل يقيمها كل عام فيها هذا ثلاث سنوات عجاف .

وأسارع فأعان الشكر والتقدير لذكرى المرحومة هدى هانم شعراوي التي يرجع إليها الفضل في بدء هذا النشاط العظيم الذي دام حتى اليوم ثلث قرن . وقد كان الفائزان في تلك المسابقة الأولى هما الشاعر أحمد محرم رحمه الله تعالى ، والأستاذ العوضي الوكيل مد الله في عمره .

ويجدر بي في هذا الحديث أن أشير إلى ثلاثة أركان لهذه المسابقة هي :

الموضوعات التي تناولتها المسابقات على مدى ثلث قرن .

والباحثون الذين فازوا بجوائز المجمع عن هذه المسابقات .

ثم إشارة عابرة إلى أعضاء لجنة الأدب التي أشرفت على هذا النشاط منذ نشأته حتى الآن—باختيار موضوعات المسابقة ، ودراسة النصوص التي تقدم فحصاً وتقييماً .

أما الموضوعات التي أجزت في هذه الحقبة الطويلة فتتنظم الأنواع الآتية :

(١) دراسات أدبية ، وأهمها :

عصر أدبي أو شخصية أدبية في أحد الأقطار في المغرب العربي ، الأدب الأندلسي ، أو المغربي (في ليبيا أو تونس أو الجزائر أو المغرب) .

الأسرة في الأدب العربي . مقومات الأدب في المجتمع الاشتراكي العربي .
التأريخ لرحلة عربية ذات أثر بارز في الأدب والثقافة .

القصص ومذاهبه في الأدب العربي الحديث :

بحث أدبي مبتكر .

نقد الشعر العربي من سنة ١٨٥٠ حتى سنة ١٩٥٠ .

البيئة الأدبية في المدينة أيام بني أمية .

تاريخ الجمعيات والندوات الثقافية والأدبية في قطر عربي في عصر النهضة الحديثة :

موقف من مواقف العرب الحاسمة في التاريخ .

(ب) دراسات لغوية ، وأهمها :

اللغة في أدب القصة والمسرحية .

مناهج المعاجم اللغوية العربية ونقدها منذ نشأتها حتى الآن .

بحث لغوي مبتكر .

(ج) تحقيق التراث ، وأهم موضوعاته :

تحقيق ديوان الأبيوردي .

تحقيق شرح ديواني روثية والعجاج .

تحقيق كتاب إعراب القرآن للزجاج :

أحسن تحقيق على النمط الحديث لكتاب قديم في اللغة أو الأدب (عرض هذا الموضوع ٣ مرات

في ٣ سنوات مختلفة) .

(د) الشعر وأهم مسابقاته :

ديوان شعر (عرض هذا الموضوع عدة مرات في عدة سنوات) .

ديوان شعر وصفي أو قصصي :

(هـ) القصص والمسرحيات ، وأهمها :

قصة أو مسرحية نثرية أو شعرية عن بطولات حرب أكتوبر

قصة أو مسرحية نثرية أو شعرية عن التفرقة العنصرية :

رواية أو مسرحية عن السد العالي .

مسرحية اجتماعية نثرية أو شعرية .

مجموعة قصص قصيرة :

قصة عن بعض المشاكل الاجتماعية في العصر الحديث .

قصة عن مشكلة شرقية .

قصة تاريخية أو اجتماعية :

حياة بطل من أبطال العرب :

(و) دراسات شخصيات ، وأهمها :

سعد زغول ، مصطفى لطفى المنفلوطى ، محمد توفيق البكرى ، على مبارك ، حمزة فتح الله ، عبد الله النديم ، محمود سامى البارودى ، محمد مرتضى الزبيدى ، تيم بن المعز الخليفة القاطمى ، احمد فارس الشدياق ، حسين المرصنى ، ابن سينا ، رفاعة الطهطاوى ، محمد قبرى باشا .

ونحن الآن في انتظار بحث المسابقة لهذا العام عن الدكتور محمد كامل حسين الطبيب الأديب .

وأما الفائزون في هذه المسابقات فقد كانوا طليعة الشادين من الأدباء وعلماء اللغة والقصاصين • وكان فوزهم في مسابقات المجمع مرقى على درج سلم المجد الأدبى ، فأصبحوا جميعاً مرموقين في ميادين الأدب ، والنقد ، والثقافة ، واللغة ومنهم — بل كثير منهم — من بلغ القمة في هذه الميادين :

ولست أغضأ أحداً منهم قدره إذا لم يتسع وقفى الآن لذكر اسمه ، ولكنى لا أستطيع أن أغفل بعض الأسماء لأولئك الذين أصبحوا نجوماً وضوءاً في سماء حياتنا ، بل رواداً أصلاء في مصر وسائر البلاد العربية .

فن الشعراء : محمود حسن إسماعيل ، ومحمود غنيم ، ومحمد الأسمر ، ومحمود عماد ، ومحمد مفيد الشوباشى ، ود . محمد رجب البيومى ، ود . محمد العزب ، وعبد الرحمن صدقى ، وعزالدين الخرنوبى ، وكمال النجمى ، وعلى الجندى . ومن هؤلاء من فاز بالجائزة عدة مرات في سنوات مختلفة .

ومن الباحثين في الأدب واللغة :

على على القلال ، ود . عبد العزيز شرف ، ود . محمد سيد محمد أحمد ، ود . ماهر حسن فهمى ، وعبد الستار فرج ، وسليمان محمد سليمان ، وعبد العزيز مزروع ، ود • طه الحاجرى ، وعبد السلام هارون ، ود . شوقي ضيف ، وأحمد خاكي ، ود . أحمد أحمد بدوى ، ود . سهير القلماوى ، ود . عائشة عبد الرحمن (بنت الناطق) ، ومحمد عبد الجواد ، ود . جمال الدين الشيال ، ود . سليم حسن .

ومن القصاصين :

د . نجيب الكيلاني ، وجاذية صدقي ، وسعيد العريان ، ونجيب محفوظ .

ومن هؤلاء الفائزين جميعاً من يخطي بعضوية المجلس الأعلى للفنون والآداب والعلوم الاجتماعية ، بل منهم عدد قد سعد بجمع اللغة العربية بعضويتهم . وكثير منهم أساتذة وعمداء جامعيون لامعون .

ونخير ما أقوله عنهم هو أنهم بدموا صلتهم فخورين بانتسابهم للمجمع ، واليوم نعتز بالمجمع بل نفخر بانتسابهم إليه .

وأما أعضاء لجنة الأدب التي أشرفت على هذه المسابقات فحسبي أن أذكر من بين أعضائها السابقين الذين تشرفت بزمالتهم : : لطفى السيد ، وعباس العقاد ، وأحمد حسن الزيات ، وعزيز أباطقة ، وأحمد أمين ، وفريد أبو حديد ، ومحمود تيمور ، ومحمد عوض محمد ، وأمين الخولي .

وأن أعضاءها الآن ، الذين أشرف بمزاولة العمل معهم :

الأساتذة والدكاترة : أحمد الحوفي ، بلر الدين أبوغازي ، شوقي ضيف ، عبد السلام هارون ، علي النجدي ناصف ، محمد خلف الله أحمد ، محمد شوقي أمين ، محمد عبد الغني حسن : محمد محمد الفحام .

وبعد فهذه لجنة سريعة عن نشاط لجنة الأدب التي أشرفت بخدمة منذ سبعة عشر عاماً ، سعدت في أثناءها بلقاء عدد من الفائزين في مسابقاتها ، وتبعت مسيرتهم بعد ذلك لأجدهم في مراكز الريادة والقيادة في الصحافة والجامعات المصرية والعربية .

مهدي علام

أمين المجمع

(ومقر لجنة الأدب)





أُذيع هذا الحديث مساء الخميس ٩ من فبراير سنة ١٩٧٨ م .

مجلة المجمع

للدكتور شوقي ضيف
عضو المجمع

أيها السادة :

لمجمع اللغة العربية مجلة علمية صدر عددها الأول في سنة ١٩٣٤ وتوالى صدورها سنوياً حتى سنة ١٩٣٧ وتوقفت فترة نحو أحد عشر عاماً . وكان من أسباب توقفها نشوب الحرب العالمية الأخيرة ، وعادت إلى الظهور في سنة ١٩٤٨ مع شيء من التريث والبطء ، فلم يظهر منها في ثمانية أعوام سوى أربعة أعداد ، وأخذ صدورها ينتظم منذ سنة ١٩٥٧ وقد ظهر منها حتى الآن خمسة وثلاثون عدداً .

ومنذ صدور المجلة تتضح فيها أربعة أبواب ، ولكل باب موضوعه الخاص ، فباب المصطلحات العلمية وألفاظ الحضارة ومختلف شئون الحياة . ولهذا الباب أهمية بعيدة ، إذ يضع تحت أبصار علمائنا مصطلحات علوم الطبيعة والكيمياء والأحياء والحيوان والنبات والجيولوجيا والرياضة والطب والصيدلة ومصطلحات القانون والاقتصاد والفنون والموسيقى والفلسفة مما يمكنهم من تعريب الفنون والعلوم على وجه سليم دقيق . وليس كل ذلك ما تقدمه المجلة في هذا الباب فلها تقدم فيه أيضاً القواعد الخاصة بوضع هذه المصطلحات وتعريبها في بحوث مستفيضة عن لغة العلم ومخلفاتها الموروثة وحاجاتها المتجددة في العصر من الاشتقاق والنحت والتوليد والتعريب للمصطلحات ولبعض الأعلام الأجنبية : وبذلك ترسم الخطى في دقة لنقل العلوم والفنون الغربية ومصطلحاتها إلى العربية ، وهو النقل المأمول أن يعم كل الفنون والعلوم وتدريسها في الجامعات والكليات والمعاهد . ومنذ نشأ المجمع وهو يتخذ جميع الوسائل للتمكن من هذا النقل وإتقانه . وللأعلام الذين نهضوا بالمجمع في مختلف مراحل جهدهم شكرٌ في هذا المجال ، واستحالة هذا الجهد - كما هو معروف - إلى وضع معاجم العلوم والفنون المختلفة تعين على نقلها إلى العربية خير عون .

وباب مهم ثان في المجلة هو باب القرارات اللغوية التي يصدرها المجمع ، وهي قرارات يراد بها السعة في اللغة حتى تفي بأداء العلوم والفنون وألفاظ الحضارة وشئون الحياة ، وحتى تتسع طاقاتها إلى أبعد النيات في هذا الأداء . ونضرب لذلك مثلاً هو قرار لإجازة الاشتقاق

من أسماء الأعيان ، وهو قرار صعب المجمع منذ دورته الأولى ، فقد تفرق في تلك الدورة جواز الاشتقاق من أسماء الأعيان للضرورة في لغة العلوم ، تأسيساً على أن ما اشتقه العرب من أسماء الأعيان كثير كقولهم مثلاً : نتمر اشتقاقاً من اسم النمر . وتوسع المجمع فيما بعد في هذا القرار ، فجعله قراراً عاماً لا يقف عند الضرورة وحدها ولا عند لغة العلوم وحدها ، بل يعم في كل ما يتصل بأسماء الأعيان أو اللوات ، فيقال مثلاً : من الكهرياء كهرب كهربة . ولا يقل عن هذا القرار أهمية في السعة باللغة قرار المجمع جواز تكملة المادة اللغوية ، وللمرحوم الأستاذ على الجارم — رحمه الله — بحث طريف في تأييد هذا القرار ، نشره في العدد الثالث والرابع من المحلة ، وقد ذكر في أولهما نحو تحسين مادة لم ترد بعض مشتقاتها في المعاجم ، وأوضح كيف يمكن تكملة عن طريق التقياس الصرفي على كلام العرب ، مما يتيح لغة ثراءً للعلماء والأدباء مرونية في استخدام كلمات عربية غير معجمية .

وهذان البابان في المحلة للقرارات العلمية اللغوية ومصطلحات العلوم والفنون وما يتصل بها من ألفاظ الحضارة يجعلان لها منزلة علمية رفيعة . وباب ثالث لا يقل أهمية عن هذين البابين هو باب البحوث والدراسات بأقلام أعضاء المجمع وغيرهم ، وهي دراسات وبحوث لجهابذة العربية في مصر والعالم العربي ول بعض أعلام المستشرقين ، منها ما يتناول متسن اللغة ومفرداتها وصيغها وقولها ونحوها وقواعدها وحروفها وأصواتها وما يجري فيها من الترادف والتضاد والاشتراك والمجاز ، ومنها ما يتناول معاجمها القديمة والحديثة بالنقد والتحقيق وما يرسم الخطّة الدقيقة للمعاجم العصرية وما تفيده من المعاجم الأوروبية ، ومنها ما يعرض الصلات بين العربية واللغات السامية وكذلك بينها وبين اللغات الإسلامية الفارسية والتركية ، ومنها ما يصور القرابة المشبكة بين القصص واللهمجات العربية القديمة ، وكذلك القرابة المتصلة بينها وبين العاميات المعاصرة للشعوب العربية ، ومنها ما يخوض في مقارنات بينها وبين اللغات الحية العالمية ، ومنها ما يصور علاقاتها بالفكر والمنطق . وبجانب ذلك بحوث نقدية متنوعة في المذاهب الأدبية وفي لغة القصة وبعض القصص وفي لغة الشعر وموسيقاه وفي نواقص الإيقاع في الشعر الحر ، ويلحق بهذا الباب عرض علمي لكثير من كتب التراث اللغوية مطبوعة ومخطوطة ول بعض المصنفات اللغوية والنحوية الحديثة ، وهو عرض كتب بمعايير علمية ونقدية بالغة الدقة .

وباب رابع في المحلة له خطره ، هو تراجم مفصلة لأعضاء المجمع منذ نشأته إلى اليوم ، فقد درج المجمع على أن يقدم أحد أعضائه المصطفى الجديد إلى زملائه في حفل استقبال يقام لهذه المناسبة . وهو حين يقدمه يكتب سيرته منذ ولادته إلى حين دخوله المجمع مصوراً نشاطه اللغوي والأدبي والعلمي تصويراً دقيقاً ، حتى إذا توفي أقيم له حفل تأبين ، وفيه يتحدث بعض زملائه عما قدمه للأمة في مجال اللغة والأدب والعلم من جهود خصبة : ويُعلنُ خلو كرسيه في المجمع ، وحين يشغله عضو جديد ويقام حفل استقباله يتحدث عن سلفه واصفاً ما بذله في حياته من

دأب علمي متصل . وبذلك تتجمع لكل عضو مقبى إلى فضل الله ورحمته ثلاث تراجم غنية بسيرته وأعماله، وجميعها ملوثة في المحلة ، ومدونة معها بحوثه الجمعية، بحيث تعد المحلة بحق مرجعاً قيماً عنه حين يعنى باحث بدراسته دراسة علمية جادة :

أيها السادة :

لعل في كل ما قدمت ما يصور القيمة العلمية لمحلة المجمع وكيف أن أعدادها تعد مراجع نفيسة لما وضعه المجمع من مصطلحات العلوم والفنون وألفاظ الحضارة ، ولما اتخذته من قرارات علمية لغوية تمكن العربية من نموها وتطورها تطوراً حياً مثمرأ مع الاحتفاظ بما لها من مقومات وطوايع وخصائص ، غير ما تقدمه المحلة للدارسين من بحوث عميقة في متن العربية وصيغها ولهجاتها القديمة والحديثة وآدابها الفصيحة والشعبية ، وغير ما تحفل به من بحوث وتراجم لأعضاء المجمع الراحلين تقدم عنهم مادة علمية غزيرة للباحثين :

شوقى ضيف





الألفاظ والأساليب

للأستاذ محمد شوقي أمين
عشر مجلد

١ - منذ أنشئ « مجمع اللغة العربية » - وعلى امتداد عمره الذي جاوز الأربعين - حرصت قوانين الجمع على أن تعبر عن العناية بالكلمات والتعابير التي يجري بها الاستعمال الحديث ، فلما قررت تحديد ما ينبغي استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب ، والسبب في هذا أن النهضة الحديثة في بلاد العرب قد فرضت على اللغة العربية أن تترجم المعاني والأفكار التي جاءت بها الحضارة العصرية ، بضاف إلى ذلك ما فرضته وسائل الإعلام - وبخاصة الصحافة والإذاعة - من تبسيط التعبير عن ماجريات الأحداث والأحوال التي تصور المجتمع في شتى جوانبه .

وقد نجم عن ذلك أن استحدثت ألفاظ وتراكيب لا تسير المعروف السائد من قواعد اللغة وأوضاعها المتعارفة ، من حيث الصيغة أو من حيث الدلالة . ذلك لأن اللغة المعاصرة ، وهي مرآة حركة الفكر ، قد توسعت في تركيب الجمل ، كما توسعت في صياغة الألفاظ ، إلى جانب التوسع في شحن الألفاظ والجمل بدلالات جديدة ، مستمدة من حركة الحياة السائرة .

وهناك ناحية لها شأنها في تطوير الألفاظ والتراكيب ، تلك هي أن الاتصال باللغات الأجنبية دراسة ومطالعة ، والنقل عنها باللغة العربية ، قد أجرى على أقلام الكتاب ومحروري الصحف ومتحدثي الإذاعة ألوأناً من الألفاظ والعبارات ، تعد دخيلة على اللغة الفصحى فيما تصاغ فيه . تراكيب وأساليب ، وفيما تحمل من معان ومفاهيم وتصورات :

وأمام هذا كله وقف نقاد اللغة يحاولون الحفاظ على نقاء الفصحى وسلامتها من أن يجرفها تيار الإصراف والتفريط ، وذلك بالتنبيه على الاستعمالات الشائعة التي تجري بها الأقلام . ومنذ مطلع هذا القرن نتابعت كتب أولئك النقاد ، تحصى على الكتاب ما يقعون فيه من لحن وخطأ ، فمن هؤلاء النقاد من تشدد في التخطئة ، ومنهم من ترخص في التصويب .

٢ - أما « مجمع اللغة العربية » فكان له جهد موصول في هذه السبيل ، وبين لجانه لجنة خاصة بالألفاظ والأساليب . والمنهج الجمعي في الدراسة تحليل اللفظ أو الأسلوب ، وتعرف منشئه ودلالته ، وعرضه على ضوابط اللغة وأوضاعها ، قبل الحكم عليه . ولا بدخر المجمع وسعاً

في إجازة ما اطمأنت إليه أذواق الذين مارسوا التعبير بالفصحى على علم بها وعلى بيئة ، فالجمع في إيمانه بمرونة اللغة العربية ، وفي تحييصه بضوابطها وأحكامها ، بقدر ضرورة التطور اللغوي لمسايرة تطور الحياة والفكر . وسأذكر جملة من الأمثلة توضح ما أجملت :

مما يستعمله الكاتبون من الألفاظ والأساليب ذوات الأصول العربية . ويتوزع فيه نقاد اللغة قولهم : تعالوا بنا سويا ، بمعنى معا أو جميعا . وقولهم : هذه شجرات خضراوات وزهرات صفراوات ، بدل شجرات خضر ، وزهرات صفر . وقولهم : نحن غيرون على وطننا ، فخورون بأجدادنا ، بدل : غَيْرُ وَفُخْرُ . وقولهم : الملاك ، بدل : الملك ، والاقصوصة بدل القصة ، والشعارات بدل : الأشعرة ، وتقييم الموضوع ، بدل : تقويمه ، والمتزّه ، بدل : المتزّه ، وقولهم : شيء طبيعي ، وحساب ضربى ، وحركة غريزية ، بدل : طبيعى وضربى وغريزى . وقولهم أنفق الثلاثمائة جنيه ، وربيت الألف كتاب ، بدل : ثلاثمائة الجنيه ، وألف الكتاب ، أو : الثلاثمائة الجنيه والألف الكتاب . وكل هذا مما أقر الجمع فيه استعمال الكاتبين بعد تحقيق دقيق ، مستندا إلى حجج وشواهد يرجع إليها الباحثون اللغويون :

ومما يستعمله الكاتبون من الألفاظ والأساليب التى تسلت إلى البيان العربى من العبارات ذوات الأصول الأجنبية ، قولهم : انتصرت مصر على غزائها عبر التاريخ ، أى على امتداد عبورها للعصور . وقولهم : لعبت مصر دورا إيجابيا في مقاومة الاستعمار ، أى كان لها جهاد فعال في هذه الناحية : وقولهم : عاش أحداث الثورة ، أى عاصرها وعاش في زمنها .

وقد درس الجمع هذه الأمثلة وما يجرى مجراها ، ولم يضح باحتضان العربية لها ، فأقر الكاتبين على ما درجوا عليه في استعمالها .

وبين يدى لجنة الألفاظ والأساليب عشرات من الكلمات والعبارات ، تدرس منها ما يتاح لها درسه ، وتقدم إلى مجلس الجمع ومؤتمره في كل عام ما تنهى إلى رأى فيه . وقد أخرج الجمع هذا العام كتابا مستقلا يحتوى على نحو خمسين لفظا وأسلوبا ، وقد وسعت صفحات الكتاب نصوص القرارات الجمعية فيها ، مصحوبة بما يؤيدها من مذكرات :

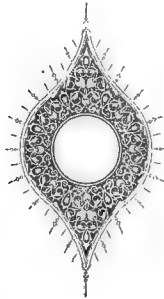
٣- والذين يترصدون للتطور اللغوى في التعبير العصري لا يعدمون الوقوع على كثير من الكلمات والجملة التى تقتضى التوقف عندها ، والتأمل فيها . وفيما تكرر استخدامه في الصحف حديثا من الكلمات العربية المخرفة قول الكتاب : تعددت أجهزة التصنت ، يقصدون أجهزة استراق السمع وظاهر اللغة ينكر هذا الاستخدام ، والصواب فيه أن يقال : التتصّنت ، لأنه اشتقاق من الإنصات لا من الإصنات ، ولا أرى ضرورة لقبول هذا القلب المكانى في حروف الكلمة . وكذلك تستعمل كلمة « النسب » بمعنى القرابة الناشئة من الزواج ، وظاهر اللغة لا يعرف للنسب إلا قرابة الإنجاب ،

فأما قرابة الزواج فهي المصاهرة ، وربما صاغ قبول هذه الدلالة المستحدثة الشائعة من باب التوسع والتعميم :

ومن التعابير الأجنبية التي تجرى بها الأقلام ، قول الكاتبين : « وأخيراً وليس آخراً » وظاهر اللغة يأبى هذا التعبير ، فإن الأخير هو الآخر ، ولا فرق . وقد ترجم الدكتور إبراهيم مذكور هذا التعبير في بعض كتاباته منذ زمن بعيد بقوله : « ودرس آخر ، لا أخير » ، ولعله بهذه الصيغة يؤدي الدلالة الأجنبية مع ملاءمته للوضع العربي . وكذلك تقول الصحافة والإذاعة : « حضر جمع من الصحفيين لتغطية أبناء المؤتمر » ، والمراد استيعاب الأنباء والوقوف عليها ، ولا أستبعد قبول هذا التعبير :

٤ — وخلاصة القول أن « مجمع اللغة العربية » معنى بالغة المعاصرة التي تعبر عن حياتنا الثقافية والاجتماعية ، وأنه يتابع تطورها ، ويقبل في مرونة ويسر ما تدين أوضاع العربية على قبوله من مستحدثات الدلالات والتراكيب ، في الألفاظ والأساليب .

محمد شوقي أمين





المجمع وإحياء التراث

للمؤسس عبدالعزيز بن محمد آل سعود
عمره رحمه الله

لكل أمة تراثٌ ثقافي وحضاري تعزّز به ، وتعمل على إحيائه ، ولا تستطيع أن تفترط فيه ، وإن تفاوتت درجات الحرص عليه من أمة إلى أمة .

ولكن التراث العربي بقوّته وثراته الخصب ، واتساع دائرته وتراپطه ببعضه ببعض ، وتداخله في مختلف أنواع التراث العالمي الأخرى — بمنحنا نحن العرب أن نحرص عليه أشد الحرص ، وأن نعمل على إحيائه ما وسعنا الجهد .

وحركة الإحياء الحديثة مع نشاطها الكبير بظهور المطبعة ، لم تستطع أن تنبش ما يرازي عشر معشار ما خلّف القدماء من مؤلفات في الزوايا اللغوية والأدبية ، إن لم نقل الشرعية والعقلية والعلمية وغيرها .

المكتبة العربية زاخرة بعدد هائل جداً من كتب التراث هو مفخرة للأمة العربية على تطاول الدهور والعصور . ومع تعدد جهات النشر والإحياء ، فإن ما ظهر منها إلى الآن إنما هو قطرة في جدول .

وإن المهمة الأساسية للمجمع هي نابعةٌ وتابعةٌ لإحياء التراث اللغوي . ولا يمكن تصوّر مهمة المجمع إلّا بامتداد مهمة إحياء التراث . فالمصطلحات العلمية الحديثة بحاجة ملحّة إلى ألفاظ وعبارات ترتكن إلى التراث .

وفي مجمع اللغة العربية عدّةُ لجان لغوية وأدبية وعلمية ، إذ أفضحتنا عن عددها وجدناه ممثلاً في ثمان وعشرين لجنة ، منها أربع لجان للمعاجم ، ولجنة إحياء التراث . وهناك لجنة الأدب ، ولجنة الأصول ، ولجنة الألفاظ والأساليب ، ولجنة اللهجات ، ولجنة ألفاظ الحضارة الحديثة ، وأخرى للفنون ، والفلسفة ، والتربية وعلم النفس ، والتاريخ ، والجغرافيا ، والقانون ، والكيمياء ، والجيولوجيا ، والنفط ، والرياضة ، والهندسة ، والفيزياء ، وغيرها وغيرها .

وكلها تعمل على إحياء الألفاظ والمصطلحات القديمة إلى جانب ما تضيفه من مشتقات حديثة تصنع على ضوء التراث العربي والإسلامي ، مع مراعاة المواكبة العصر الذي نعيشه . فمن الواضح جداً أن عمل المجمع نابعٌ وتابعٌ لإحياء التراث كما ذكرت ، ما في ذلك شك .

ونجد في نص المادة الثالثة من مرسوم إنشاء المجمع سنة ١٩٣٢ م^١ أنه : « ويشر — أي المجمع — على الطريقة العلمية من النصوص القديمة ما يراه لازماً لأعمال المجمع ودراسات فقه اللغة » .

وفي هذه المادة أيضاً نص^٢ على إصدار مجلة للمجمع مهتمة بنشر الأبحاث التاريخية .
فهذه المادة صريحة في ضرورة إحياء التراث العربي بشق الطرق والوسائل ، من طريق النشر أو طريق المجلة .

أما المجلة فإن من الواضح أن الأبحاث اللغوية تحظى فيها بقدر كبير من العناية . وإذا لحظنا أن مجلة المجمع صدر منها إلى الآن ستة وثلاثون عدداً تعد من أنفس ذخائر التراث ، علمنا مبلغ الإسهام في إحياء التراث وتحقيقه بطريقة حية متحركة :

وفي الدورة السابعة المجمع اقترح إنشاء لجنة تدبّق من لجنة الأصول لنشر النصوص القديمة ، ولكن المال وقف حجر عثرة ، وحل بين المجمع وبين إحياء ما يجب إحيائه من المعاجم وكتب اللغة . وأصبح المجمع حينئذ مجرد هيئة استشارية تختار النصوص وتقرّح من تحقيقها ، وتدع لوزاري التربية والتعليم ، والثقافة ، أمر التنفيذ والمتابعة .

وقد أوصى المجمع حقاً بنشر بعض الكتب اللغوية والأدبية ، منها : سر صناعة الإعراب لابن جنى ، وأنيس الجليس لتركيب بن المعاذ ، وكتاب الجيم لأبي عمرو الشيباني ، وكتاب العين للخليل بن أحمد ، وكتاب تهذيب اللغة للأزهري ، وإعراب القرآن لأبي جعفر النحاس ، وديوان القاضي الفاضل .

وقد نُقِدَ معظم هذه التوصية خارج إشراف المجمع ، ولم يكن للمجمع إلا أفضل الاقتراح :
ومع ذلك أُكِّدَت التشريعات المعدلة لمرسوم إنشاء المجمع ضرورة إسهام المجمع في النشر والتحقيق ، إذ نصص المادة الأولى من القرار الجمهوري المعمول به حالياً^٣ على أن من أغراضه :
نشر الوثائق والنصوص التاريخية ، والآثار التي خلفها أديب العربية وعلمائها ومفكروها .

وفي السنوات الأخيرة أُتِمِعَ للمجمع فرصة التنفيذ والإشراف على طبع جبهة لأبأس بها من كتب التراث ، ووكل أمر تحقيقها والإشراف على مراجعتها إلى علماء مرموقين^٤ ، فظهر من كتب التراث :

١ — معجم التكملة والذيل والصلة ، للإمام الصغاني المتوفى سنة ٥٦٠ هـ . وقد ظهر منه إلى الآن خمسة مجلدات .

(٥) هو القرار الجمهوري رقم ١١٤٤ لسنة ١٩٦٠ الخاص بإنشاء مجمع لغة العربية .

وترجع أهمية هذا المعجم إلى أنه استدراك وتذليل على أوثق معجم عربي ، وهو مصباح اللغة وتاج العربية للجوهري ، وأن مؤلفه أخذ ذلك من نحو ألف كتاب في غريب الحديث واللغة والنحو وأخبار العرب وغيرها . ويعتبر نشر هذا المعجم الذي قام على تحقيقه ومراجعته طائفة من العلماء من خارج المجمع ومن داخله كسباً كبيراً وغنياً عظيماً .

٢- وبالإضافة إلى هذه المجلدات الخمسة نجد مرجعاً آخر نفيساً ، هو كتاب الجيم لأبي عمرو الشيباني ، وهو من أعظم علماء اللغة القدماء ، كانت حياته في القرنين الثاني والثالث ، إذ توفي سنة ٢٢٠ عن ١١٩ عاماً أي إنه كان من المعمرين وإنه رأى يزوغ القرن الثاني الهجري .

ولعل أصبح ما قيل في تسمية هذا الكتاب بالجيم أن مؤلفه الشيباني شبهه بالديباج لحسنه ، والديباج هو الإبريسم ، وهو أجود أنواع الحرير .

وليس تسميته لما زعموا أنه بديء بحرف الجيم فإن الواقع يخالف ذلك .

وقد ظهر من هذا المعجم ثلاثة أجزاء ، وبقي الجزء الرابع المشتغل على بقية الكتاب والفهارس . وهو مرتب على حروف الهجاء باعتبار أول الكلمة ، يجعل كل ما أوله هزة باباً واحداً لا فصول فيه ولا ترتيب . وكذلك يصنع في باب الباء والتاء إلى آخر الحروف . وستكون الفهارس مضمّنة على كمال الانقطاع به وتيسيره :

٣- وهناك معجم ثالث له أهمية خاصة في طريقة الضبط التي لا ينطبق إليها الاحتمال ، وهو معجم (ديوان الأدب) للفارابي اللغوي المتوفى سنة ٣٥٠ :

وقد رتب معجمه على الترتيب الهجائي المعروف ، وقسمه إلى قسمين : الأسماء ، ثم الأفعال ، ورتب كلا منهما على الأوزان : أوزان الأسماء ، وأوزان الأفعال . كل أولئك في نظام دقيق بحيث لا يتطرق الشك إلى أي ضبط فيه كان .

وقد ظهر من هذا المعجم النفيس ثلاثة مجلدات .

والفارابي هذا هو أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم . وهو غير الفارابي الفيلسوف وكنيته أبو نص ، واسمه محمد بن طرخان بن أوزلغ التركي ، وهذا كانت وفاته قبل اللغوي بنحو عشر سنوات ، إذ توفي سنة ٣٣٩ .

٤- ومن مفاخر ما أخرجه المجمع كتاب الأفعال للسرقسطي . وهو أبو عثمان سعيد بن محمد الماعفري السرقسطي المتوفى سنة ٤٠٣ . ويعد هذا المعجم من أوثق معجمات الأفعال وأكملها وأوثقها من الناحية اللغوية ، إذ كان منهجه بسط كتاب شيخه أبي بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز ، المعروف بابن القوطية المتوفى سنة ٣٦٧ . وقد تدارك فيه كثيراً مما فات شيخه ، كما أنه عرض الأفعال الرباعية الصحيحة وما جاوزها بالزيادة ، وهي من الأبواب الجديدة التي زادها السرقسطي .

وقد حاول هذه المحاولة لغوى آخر هو أبو القاسم على بن جعفر السعدى الصقلى ، المعروف بابن القطاع المتوفى سنة ٥١٥ . ولكنه لم يبلغ فى دقته واستيعابه وعنايته الشديدة بالشواهد مبلغ أنى عثمان السرقسطى .

ومما هو جدير بالذكر أن كتاب ابن القوطية طبع مرتين : مرة فى ليدن سنة ١٨٩٤ م وأخرى فى القاهرة سنة ١٩٥٢ م .

أما كتاب ابن القطاع فقد طبع فى حيدر آباد سنة ١٣٦٠ هـ

وبعد نشر كتاب السرقسطى بعناية المجمع وإشرافه خدمة جليلة للتراث اللغوى :

٥ — ومما قام المجمع على نشره وتولى تحقيقه أحد أعضائه غير المصريين كتاب : عجالة المبتدى وفصالة المنهى « فى النسب للإمام أبى بكر الحازمى الهمدانى المتوفى سنة ٥٨٤ هـ :

وقد طبع هذا الكتاب طبعين باسم المجمع ثانيهما فى سنة ١٩٧٣ م

٦ — وأمر آخر لا يقل فى خطره عما سبق ، وهو هذه المعجمات اللغوية التى أخرجها المجمع أو يعمل على إخراجها .

فإن ذلك معجم ألفاظ القرآن الكريم . وقد ظهر فى مجلدين كبيرين .

ومن ذلك المعجم الوسيط الذى نال شيوعاً وشهرة ، وطبعت منه طبعتان . والمأمول أن يكرر طبعه مرات ومرات لشدة الإقبال عليه .

والمعجم الوجيز ، وهو الآن فى دور الإعداد .

والمعجم الكبير الذى كوت له لجتان لتأدية إعداده ومراجعته .

وقد تناول زملاؤى القول فى هذه المعاجم ، ولكن ما يعينى هو أن أشير إلى أن العمل فى هذا الصوب هو أيضاً فى نطاق إحياء التراث ونشره وتحقيقه .

٧ — ومن خطة المجمع لإحياء التراث فى هذا العام وما بعده استكمال ديوان الأدب ، وكذا كتاب الجيم ، والمصباح المنير فى نسخته الكاملة ، وحواشى ابن برى على الصحاح :

والملحوظ أنه لو أتيح للمجمع موازنة مالية تسخو على إحياء التراث لتضاعف إنتاجه فى النشر العلمى المحترم على هذا النحو المشرف :

ولنا لتأمل وندعو وندعو ،

عبد السلام محمد هارون



أذيع هذا الحديث مساء الخميس ٢ من فبراير سنة ١٩٧٨ م .

المعجم الكبير

للإمام أبي النجدي ناصف

عصر المجمع

المعجم الكبير ثالث ثلاثة من المعاجم اللغوية ، التي يتوفر المجمع على صنعها فيما يتوفر عليه من أعمال ، وثلاثتها هي : المعجم الكبير ، والمعجم الوسيط ، والمعجم الوجيز :

وقد قدر للمعجم الوسيط أن يصدر قبل أخويه ، وأن يكون أسبق منهما إلى أيدي الناس ، كأنما أراد الله له أن يكون سدادا حاضرا ، وإسمافا باكرا . فما أحسب جدهرة المثقفين إلا كانت تتطلع إلى مثله ، وتود لو عجل إليها عملا منجزا ، لا أملا متربيا ، لتفنى به ، وتعوّل في لغوياتها عليه ، فهو لها ألزم ، وهي لإيه أحوج .

أما المعجم الكبير فقد صدر منه الجزء الأول ، ويمضي العمل الآن جادا نشيطا لإكمال جزئه الثاني ، والفرغ من البقية الباقية من أعمال المعجم الوجيز .

وتعد المعاجم الثلاثة أعظم أعمال المجمع قدرا ، وأحدها في العربية أثرا ، فهو لها نعم العون يشد أزرها ، ويمكن لها أن تسائر الزمن في تطوره ، وأن تفي في سماحة ويسر بمطالب التعبير في عالم الآداب والفنون ومعدنات العلوم .

وإذا كان الترخّص في القول يطوع لبعض الناس أن يصفوا عملا بأكثر من قدره ، أو يقوموه بأرفع من قيمته — فقد خار الله للمعجم الكبير ألا يكون من هذا في شيء . فهو المعجم الكبير حقا في وصفه وواقعه ، تلاقى فيه الوصف والواقع على خير ما يكون التلاقي تطابقا وصدقا .

ولو قال قائل عنه : إنه خزانة العربية ، وجامع أشنتاتها ، ومعرض لألوان كثيرة من معارفها وثقافتها — لم يبعد . ولقد علم الخبوع علما ليس بالنظر أنه ليس من الأعمال الهيئية ، ولا المطالب البسيطة أن يؤلف معجما كبيرا ، يجارى المعجمات الحديثة ، ويبلغ من الوفاء وكمال الإخراج مبلغه المأمول ، الذي يقتضيه انتسابه إليه ، ويرتقبه الناس منه . لقد علم أنه إذ يحاول ذلك إنما يحاول أمرا جسيما ، لا سبيل إلى إدراكه إلا بالمعاناة الجاهدة ، والمصابرة الدائبة ، والكفاية الصالحة .

لذلك أجمع له ، وتوسل بوسائله إليه ، فاصطفى له حشدًا كريمًا من الكفاة وأصحاب المزية والافتداف ، وألف منهم لجنتين : لجنة لإعداد المادة اللغوية ، وتتألف من محررين مدربين ، أعدوا لعملهم في كنف المجمع وإشرافه . يعكفون على جمع المادة اللغوية من مصادرها المختلفة ، من المعاجم وكب الأدب والعلم ، ويرتبونها ترتيباً معجبياً يطابق المنهج الذى رسمه المجمع لها ، وهو منبج راشد قويم ، هدى المجمع إليه بعد طول أناة وممارسة تجارب :

وتمد لجنة الإعداد بالإرشاد والتوجيه بعض الخبراء من أصحاب القدمة فى اللغة ، وتصنيف المعجمات . ثم تقدم اللجنة ما أعدته من المادة إلى جمع من اللغويين الراسخين فى اللغة وعلومها ، ومن خبراء متخصصين فى العربية واللغات السامية والفارسية والتركية للاطلاع والمراجعة .

وأما اللجنة الأخرى فوئلة كذلك من جمع من كبار اللغويين والأدباء وأولى العلم والفلسفة ، وتقدم إليها المادة اللغوية بعد المراجعة للاطلاع والتنسيق . وإذا جاء وعد المؤتمر الذى يدعو المجمع إليه كل عام عرضت عليه أيضا المادة التى أنجزت ، ليرى رأيه فيها . جموع متعددة ، ونوبات متعاقبة ، تتوارد على أعمال المجمع ، فتوسعها درسا وتنقيحا . لهذا أستطيع أن أقرر مطمئنا أنه ينلر أن يكون ثمة معجم قد أرقى من التمحيص والتحقيق وتعدد المراجعة مثل ما أرقى المعجم الكبير .

وينبج المعجم فى تبويه وتنسيق موادها منهجا سهلا ميسورا ، يقوم على الأخذ بترتيب حروف الكلمات ، لكن على نور من طبيعة العربية وأصالة الاشتقاق فيها ، وتطويعها لها . وهو يصدر كل مادة بما يقول ابن فارس فى مقاييسه عن الحروف الأصلية التى تتألف منها المادة ، وعن معناها العام الذى تدور فى دلالاته عليه :

وتتوالى المفردات بعد ذلك كمجيات العقد ، يمسكها نظام ثابت ، لا يتطرق إليه عفو ولا جزاف : وهو يحرص فى التفسير والتعريف على الإيجاز والدقة والوضوح . ويعرض الشواهد فى مواطنها التى سيقى إليها أنواعاً : شواهد من القرآن الكريم ، وأخرى من الحديث الشريف ، وثالثة من نصوص مأثورة ، ما بين منثورة ومنظومة ، ثم يكر عليها ، فلا يدع منها غامضاً إلا وضحه ، ولا مستغلقاً إلا استفتححه .

ويستجيز الأخذ بالقياس عند الحاجة ، تأسيساً بسلفنا الصالح فى اصطناعه ، كما يستجيز لإكمال المواد الناقصة حينما اقتضى الأمر لإكمالها ، ولكن فى حدود ما تؤذن به قوانين اللغة وأحكامها المقررة ، ويجمع فيما يجمع قدرها صالحاً من مصطلحات العلوم والفنون ، يعرضها ، ويبين مضمونها على العهد به من الإيجاز والوضوح ، ولا يغفل عن ترجمة الأعلام ، ولا تعريف الأماكن ، فى غير إفاضة ولا قصور .

وهو رجع الألفاظ التى يقبلها من غير العربية إلى أصولها التى تنتمى إليها ، فهذا مولد ، وذلك محدث ، والآخر دخيل ، وهكذا . ثم هو مثابة للغة كلها ، فما رد غريباً جافياً لغيرته

وجفوته ، ولا يؤثر أليفاً مؤنساً لألفته وإناسه ، بل لكل منه نصيب ، وله عليه حق . فإِ من
نوع من الكليات إلا له عمل مقسوم في التخاطب والتعبير ، أو في الدرس والمفاضلة والتقييم.

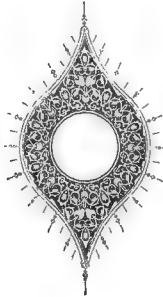
وكأني به في ذلك يحاكي الحياة نفسها ، إذ كان على شبه منها في الرحابة والشمول ، والعهد
بالحياة أنها فيها تزخر به من ضروب الخلق - تجمع بين المعجب وغير المعجب ، وبين المؤلف
والمختلف ، وبين النفيس المصون والمهين المبلول .

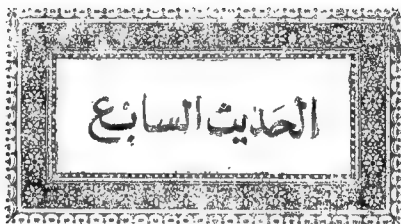
ويمكن أن يقرب إلينا الجزء الأول من المعجم الكبير مبلغ هذا المعجم من الغزارة والشمول ،
لأنه يقع في قرابة سبعائة صفحة من القِطْع الكبير ، وقد ذهبت الهمة بها كلها لا يشاركها فيها
شريك ؛

وهو - على استفاضة وامتداد رقمته - لا يفضل الباحث فيه ، ولا يعيا بحاجة إليه ؛ فإن
له منه إذ يرجع إليه ما يشبه خرائط لغوية ، منسقة المواقع ، واضحة المعالم والحدود ، تأوي
مفردات كل مادة تجمعها رحم ماسة إلى جانب من خريطتها ، ويتوالى جمعها كلمة كلمة ،
لا تسبق منها سابقة ، ولا تتخلف عن مكانها لاحقة .

وهيات مع ذلك كله أن يلائق الباحث منه غتاً ، أو يذهب شيء من وقته ضياعاً ، وهو
بعد ظافر حاجته على خير ما ينبغي من الوفاء والغناء .

على النجدي ناصف





أذيع هذا الحديث مساء الخميس ١٢ من يناير سنة ١٩٧٨ م .

تعريف بالمعجم الوسيط

للدكتور أحمد محمد الحرف
عضو المجلس

(١)

في المعاجم القديمة على رأيها وفضل مؤلفيها رحمهم الله وأجزل ثوابهم بعض صعوبات
تعرض الباحث ، وإن كان من ذوي الاختصاص ؟
فثلا لسان العرب والقاموس المحيط يوردان الكلمات مراعى فيها أو آخرها لا أوائلها ، فكلمة
جسر نجى في لسان العرب في حرف الراء فصل الجيم ، ونجى في القاموس المحيط في باب الراء
فصل الجيم ؟

لكنها في أساس البلاغة في الجيم والسين والراء :
وفي شروح بعض الكلمات غرض مثل قول القاموس المحيط : الخياران والخبراء موضع ،
ولم يبين أين هذا الموضع ، وقوله : الترجس معروف ، ونجت نصر معروف ، وريعة
ابن خنار جواد معروف ، ولكن هذا الذى وصفه بأنه معروف صار مجهولاً لنا ؟
وقوله : الغر موضع بالبادية ، ولم يبين مكانه فيها ، ودارة الكور موضع ، ولم يبين
في أية جهة من الأرض ، والماعر بلدة بسواد العراق ؟

(٢)

فلم يكن بد من أن يتدارك بعض اللغويين المحدثين هذه الصعوبات ، فوضع البستاني محيط
المحيط ، ووضع الشرتوني أقرب الموارد ، ووضع الأب لويس معلوف المنجد ؟
ولكنهم جاروا المعاجم القديمة في كثير من نظمها ، ولم يضيفوا إلى معاجمهم شيئاً من
مستحدثات العصر الحديث ؟

(٣)

وحينما أنشئ مجمع اللغة العربية سنة ١٩٣٢ نص في إنشائه على أمرين :
أولهما أن يحافظ على سلامة اللغة ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون ، ملائمة لحاجات
الحياة في العصر الحاضر ؟

وثانيهما أن يقوم بوضع معجم تاريخي للغة العربية :

وقد ظهر المعجم الوسيط ، مدلاً للصعوبات والمشكلات التي يجدها الباحثون في المعجمات القديمة ، ويجدداً في منهجه ومادته : وهو في مجلدين يحتويان على نحو ألف صفحة ومئة ، وبه ثلاثون ألف كلمة ، ونحو ست مئة صورة ، وقد طبع مرتين ، وعما قريب يطبع الطبعة الثالثة •

(٤)

واستطيع تلخيص منهج المعجم الوسيط في النقاط الآتية :

١ - سلك في ترتيب الكلمات الطريقة التي سلكها أساس البلاغة وغنثار الصحاح ، فجعل لكل حرف باباً ، مراعيًا الترتيب الهجائي للحروف ، وبعد الحرف يذكر الكلمات المبدوءة به ، مراعيًا ترتيبها الهجائي ، فثلاً في باب اللام عرف باللام وبأنواعها ومعانيها واستشهد بآيات من القرآن الكريم وبآيات من الشعر ، ثم ذكر الكلمات التي أولها لام على هذا الترتيب : لات ، لأط ، لأف ، لأك ، لأى ، لأم ، لآى ، لبأ ، لب ، لبث ، لينخ ، لبد ، ليس وهكذا :

٢ - اشتماله على ما يبي بحاجة النارس والباحث من الألفاظ ، والإلمام بدلالاتها المتعددة ، وإهمال كثير من الألفاظ الحوشية والمهجورة ، مثل بعض أسماء الإبل وصفاتها وأمراسها وعلاجها • وإغفال بعض المرادفات الناشئة من اختلاف اللهجات مثل اطمأن واطمأن ، ورعس ورعث الخ .

والاقتصار على ذكر باب واحد من أبواب الفعل إذا كانت معانيها واحدة مثل نبع الماء من الأرض نبعاً ونبعواً أى خرج ، على حين أن القاموس المحيط مثلاً أورد هذا الفعل مثلث البناء . أما إذا اختلفت المعاني فإنه يذكر الأبواب كلها كما نجد في الفعل قدم فإنه يقول قدم على الأمر بكسر الدال قدوماً أى أقبل عليه ، وقدم بضم الدال قدماً وقدامة أى مضى على وجوده : من طويل .

واختيار أشهر المصادر وأكثرها استعمالاً ما دامت معانيها واحدة ، فإذا اختلفت معانيها أثبت الصيغ كلها ، كما نجد في حدث الشيء حدثاً بفتح الدال أى وقع وجدهً فهو حادث وحديث ، وحدث بضم الدال حدثاً بخلاف قدم .

ولم يذكر من أسماء الفاعلين والمفعولين إلا ما رأى ضرورة النص عليه لحفظه .

أما المؤنثات فقد أحل منها ما كان تأنيثه بزيادة تاء على مذكره .

٣ - التفريق بين المولد والمحدث بحيث لا يتداخلان .

٤ - الاشتغال على كثير من المصطلحات العلمية وتعريفها ، وعلى كثير من ألفاظ الحضارة التي أقرها المجتمع .

ولهذا يستطيع القارئ المتقن أن يستفيد منه ، لأنه يواتمه مما يتطلبه من كلمات شائعة أو شبه شائعة ، ومن مصطلح متعارف عليه :

كما يستطيع أن يرجع إليه ليسعفه بما يحتاج إليه من فهم نص قديم من الشعر أو من النثر .

٥ — راعى المعجم الوسيط ما أقره المجمع من قبل ، مثل إطلاق القياس ، كقياس المطاوعة من فعل وما ألحق به ، وهو تفعل نحو دحرجته فتدحرج .

وقياس تعدية الفعل الثلاثي بالهمزة مثل قام وأقام :

وقياس المطاوعة لفعل المضعف العين وهو تفعل بتضعيف العين مثل هذب وهذب :

وقياس صيغة استعمل لإفادة الطلب أو الصبرورة مثل استقم واستقام :

وقياس صنع مصدر من كلمة بزيادة باء مشددة وتاء وهو المصدر الصناعي وقياس صوغ مصدر على وزن فعال بضم الفاء من الفعل اللازم المفتوح العين للدلالة على المرض نحو زكام ودوار :

وكذلك المصدر على وزن فعلان بفتح العين إذا دل على تقلب واضطراب نحو جيشان وفوران :

وقياس صوغ مصدر على وزن فعالة بكسر الفاء من أبواب الثلاثي للدلالة على الحرفة أو شبهها مثل نجارة وحياكة .

وقياس صوغ كلمة على وزن مفعول ومفعلة بكسر الميم وفعالة بتشديد العين للدلالة على الآلة مثل سماعة وخراطة ومعزف . وقياس صوغ مفعله بفتح الميم وفتح العين من أسماء الأعيان الثلاثية الأصول للمكان الذي تكثر به هذه الأعيان سواء أكانت من الحيوان أم النبات أم الجماد مثل مطبخة ومأسدة ومسبعة .

وقياس صوغ فعال بتشديد العين للمبالغة من مصدر الفعل الثلاثي اللازم والمتعدي مثل قتال وسلاب أو خطاط :

٦ — فتح المعجم الوسيط باب الوضع للمحدثين بوسائله المعروفة من اشتقاق وتجويز وإرتجال وقياس ، وأقر الألفاظ المولدة وسواها بالاثورة عن القدماء .

كما أنه حرر السماع من قيود الزمان والمكان ، ليشمل ما يسمع اليوم من طوائف المجتمع وأرباب الحرف والصناعات كالتجارين والحدادين والبنائين .

٧ — أغفل المعجم أسماء الأشخاص والمدن لأن لها معاجمها الخاصة :

٨ - قدم الأفعال على الأسماء ، والمجرد على المزيد ، والمعنى الجسمي على العقلي ، والمعنى الحقيقي على المجازي ، وقدم الفعل اللازم على المتعدي ، ووضع نظاما خاصا للأفعال الثلاثية وغير الثلاثية :

٩ - وضع رموزا للزمن وهي :

(ج) لبيان الجمع ، مثل أريكة (ج) أثاثك .

(و) للدلالة على تكرار الكلمة لمعنى جديد مثل العقول مبالغة في العاقل (و) اللواء يمسك البطن (و) في الطب عامل يقبض الأنسجة أو يقف الإفراز أو يمنع النزف .

(مو) للمولد وهو اللفظ الذي استعمله الناس قديما بعد عصر الرواية ، مثل البسط في علم الحساب (مو) العدد الأعلى في الكسر الاعتيادي ، ومثل المقدم (مو) رتبة من رتب الجيش والشرطة فوق الرائد ودون العقيد :

(مع) للمعرب وهو اللفظ الأجني الذي غيره العرب بنقص أو زيادة أو قلب ، مثل إبليس (مع) رأس الشياطين ، والمتمرد ، جمعه أبالس وأبالسة .

(د) للدخيل و هو اللفظ الأجني الذي دخل العربية بدون تغير ، مثل الأوكسجين والتليفون : ومثل الإبلان (د) الطين الذي يخلفه نهر النيل على وجه الأرض .

(مخ) للفظ الذي أقره الجمع ، مثل الجيولوجيا (مخ) علم يبحث في الأرض من حيث تكوينها والعوامل المؤثرة فيها وتاريخها .

ومثل العلوم الرياضية (مخ) هي :الحساب والهندسة والجبر ونحوها .

ومثل الصحن (مخ) إناء من أواني الطعام .

١٠ - ومن هذه اللمحة السريعة يتضح أن المعجم الوسيط أحكم الترتيب والتبويب ، وذلّل الصعاب النحوية والصرفية ، وسهل الشروح ، وضبط ما لا بد من ضبطه في كل كلمة ، واكتفى من الشواهد بما تدعو إليه الحاجة ، وبرهن على أن باب الاجتهاد اللغوي كالاّجتهاد الفقهي مازال مفتوحا ، وبه صور كثيرة توضح ما يحتاج إلى تصوير .

وهو بصفة عامة إذا قورن بالمعاجم القديمة أوضح منها وأضبط وأدق وأحدث طريقة وأثيق بالعصر ومقتضياته .

أحمد محمد الحوفي



لغة العلم

للدكتور محمود مختار

عضواً للمجمع

لا بدبل ولا مناص على الإطلاق من تعريب لغة العلم والتعليم الجامعي في الوطن العربي: إن عاجلاً أو آجلاً . هذه حقيقة لا يمكن أن يَخْتَلَفَ فيها لئنان وشواهدنا لا تحتاج إلى برهان . وثمة حقيقة أخرى لا يَنَازِعها الشك أو الہتان هي أن كفاءة الطالب في استيعاب ما يلقى عليه الأستاذ تصل إلى حدھا الأقصى إذا ما خوطب بلغة الأم ، وكذلك الأستاذ فإن كفاءته في التعليم تصل أوجھا إذا ما خاطب طلبته بلغة الأم .

في الأمس البعيد بدأت الجامعات منذ إنشائها في مصر بتعليم العلوم التطبيقية بلغة أجنبية ، وكان لها في ذلك بعض العذر حيث كان القائمون على التعليم آنئذ معظمهم إن لم يكن كلهم من الأجانب ، هذا بالطبع كان مصحوباً بنبرة شديدة في المصطلحات العلمية العربية وفي الكتب والمراجع باللغة العربية : أما اليوم فإن الصورة قد تغيرت تماماً ، فالقائمون على التدريس الجامعي كلهم عرب وجلهم مصريون ، والمصطلحات العلمية التي كانت تشكل العقبة الكبيرة المستعصية في الأحقاب السابقة قد أسهم مجمع اللغة العربية بالقاهرة وعدد من مجامع البلاد الشقيقة في تخطيها والتغلب عليها بتعاون وثيق خلّاق بين اللغويين والعلميين من أعضائه وخبرائه . واليوم أتت هذه الجهود تمارها يانعة في صورة مصطلحات علمية عربية ، أصلتها اللجان المتخصصة وتبنتها مجلس اجمع في اجتماعاته المتلاحقة ومؤتمراته السنوية : وصدرت لها المعاجم العلمية المتخصصة وهي الآن في تناول العلماء والمثقفين يهلون منها ويرتوون .

لقد زالت واندثرت إلى الأبد تلك الخرافة أو الأكذوبة التي كان يرددها علينا بعض الأجانب بأن اللغة العربية لا تصلح لغة للعلم والتعليم العالي ، ناسين أو متناسين فضل هذه اللغة في تطور الحضارة البشرية ونشأتها : والراث العلمي حافل بما اختلته الأجيال العربية المتعاقبة من رسائل ومؤلفات أرست قواعد العلم والمعرفة من أمثال أعمال ابن سينا والبيروني وابن الهيثم وغيرهم وغيرهم : واليوم جاء أحفاد هؤلاء القادة العلماء فأعادوا العربية إلى سابق مجدها وطورها العلم الحديث لها وأحلوها مكانها اللائق بين اللغات الحية العلمية ، ونشطت حركة التأليف العلمي

في العلوم التطبيقية باللغة العربية ، وازدهرت الثقافة العلمية العالية باللغة العربية ، واستمر الركب في مسيرته المتأينة الرائقة نحو هدفه الكبير لتعريب التعليم العالى تعريباً شاملاً سليماً ، بعد أن توافرت لديه كل مقوماته ودعاماته الأساسية •

وأولى هذه الدعامات الدعامة التشريعية حيث نص قانون الجامعات الحالى على أن اللغة العربية هى لغة التعليم أصلاً فهى الكفيلة بتواؤم الخريجين الجامعيين مع مجتمعهم العربى وقدرتهم على خدمته ، والدعامة الثانية هى وجود الأستاذ الجامعى العربى الذى يخاطب طلبته بلغة الأم • ولدينا منهم الآن والحمد لله ما يكفى جامعاتنا فى مصر وجامعات الدول العربية •

أما الدعامة الثالثة والمحورية فهى وجود المصطلحات العلمية العربية المقتننة ، وقد سبقتنى إلى بيان قيمية اختيارها الأستاذ العلمى اللغوى الدكتور أحمد عمار نائب رئيس المجتمع :

بتوافر هذه الدعامات الثلاث انتفى كل عذر لاستمرار بعض الكليات الجامعية للتعليم بلغة أجنبية وأصبح لزاماً على كل قائم ومستول عن شئون التعليم الجامعى المساهمة فى سير ركب التعريب ودفعه بعجلة قوية والوصول به لنهضة علمية عربية تليق بمكانة الوطن العربى فى عصر العلم الحديث .

وثمة كلمة أخيرة هى أن هذه الدعوة لتعريب التعليم الجامعى لا تعنى إطلاقاً نبذ اللغات الأجنبية أو حتى الإقلال من شأنها فى التعليم الجامعى • بل إن الواجب يلزمننا عكس ذلك تماماً فالاهتمام باللغة الأجنبية يجب أن يسير جنباً إلى جنب مع التعريب ، فالبيئة العلمية العالمية هى بمثابة البحر الراسع 'الممتد الذى ينشر العلم فى أرجاء الكون كله لينهل منه الجميع على حد سواء •

محمود مفتاح





أذيع هذا الحديث مساء الخميس ٢٦ من يناير سنة ١٩٧٨ م .

المصطلح الطبّي

للدكتور أحمد عمار

نائب رئيس الجمعية

كان تذليل اللغة العربية لتعليم الطب يبدو أمراً عسير المثال ، بعيد التحقيق ، إلى أن نهض مجتمعنا الموقر بمجهود موفّق لتيسير هذه الغاية . إذ طوّر اللغة لنشر الثقافة العلمية العامة . فإذا الذي كنا نقدر في أمسنا لبلوغه عشرات الأعوام ، قد غدونا في يومنا نستطيع عليه العام الواحد . ولقد كنّا نقنع بتأدية معاني المصطلحات العلمية تأدية ملائمة ، ثم شجعنا النجاح على استزادته ، وأدانا التوفيق من أن نطمح في تدريس العلوم الطبية باللغة العربية ، فأصبحنا نتطلع إلى تأديتها تأدية مثالية . وإغمانعي بالتأدية المثالية تلك التأدية التي نبي تمام الوفاء بأغراض التعليم الطبي والتأليف المستلزم لذلك التعاميم .

وبما لا يفوت المنفطن أن المصطلحات العلمية العصرية تجرى على منهاج علمي منسق ، وهذا وجب علينا أن نتوخى مراعاة هذا المنهج لكي تسير ركب الحضارة العلمية . ومن مزايا هذه المواءمة أن نتعقد بين كل مصطلح ونظيره ملامح تؤدي إلى استحضار المصطلح إلى الذهن إذا ما ذكر مقابله ، وإلى إكساب الكتابة العربية مرونةً وطلاوةً تفضي إلى السلاسة وحسن البيان ، فبين ذلك على حسن تفهمها واستطابة تذوقها فز دهر تأليفنا الطبي وتزكو به ثقافتنا الطبية .

ويمكن أن نستخلص بعض القواعد لكي يتبناها من يصوغون المصطلحات العلمية بعامة ، والطبية بخاصة ، حيناً لو حازت قبولهم . فمن أهمها :

١ - ترجمة المصطلح المفرد بمفرد مثله ، لما في ذلك من مزية واضحة في التصريفات والاشتاقات وختلاف مواقع الاستعمال ، ولا سيما في صيغة الصفة أو النسبة أو الإضافة . فكلمة Abasia ترجمت بكلمتي « امتناع الخطو » وكلمة Aphasia ترجمت بكلمتي « امتناع النطق » . وأفضل منها استعمال « الكسح » للأولى ، و « الحُبسة » الثانية .

٢ - ترجمة المصطلح الأجنبي الواحد في مختلف العلوم بترجمة عربية واحدة . ومن الأوفق أن يعهد إلى لجنة مشتركة تضم ممثلين لتلك العلوم ليتوافقوا على ترجمة موحدة . ومن أمثلة ذلك ترجمة كلمة Therapy بالداواة والتطبيب والمعالجة وقد كان الأولى ترجمتها بكلمة « طباب » ، فهي أجزل وأوجز .

٣- تجنب الإغراب أو الابتذال في غير ضرورة ملجئة ، فكلاهما مستكره حيث تكون هناك منلوحة عنه . فمثلا كلمة Sabre Shin ترجمت « بالظنوب الضالع » ، والأولى ترجمتها القصة الحسامية . وكلمة Plain Muscle بالعضلة السّادة ، والأولى ترجمتها بالعضلة النّفّس ، والفعل ما لا علامة فيه ، ولا سمّة عليه :

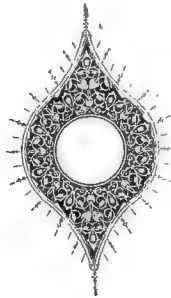
٤- إثار الأنفاظ النادرة التناول أو المؤرّة ، ضنّا بها عن الابتذال : فمثلا اصطلاح Deficiency Diseases ترجم بأمرض النقص ونؤثر عليها أمراض الإعواز ، و Peripheral Nerves ترجمت بالأعصاب المحيطة أو الطرفيّة ، ونؤثر عليها الأعصاب الحثاريّة والحيتار معناه الحفاة .

٥- التوسع في الاشتقاق بما لا يضرّ بكيان اللغة : كاستعمال صيغة « فعّال » في الأعراض التي يحسّها المريض من ذات نفسه ، مثل صداع ودوّار وزحّار، وصيغة فعّل في العلامات التي تبدو على المريض مثل برّص ونمّس وعَرَج .

٦- قصر التعريب على مقتضيات الضرورة وتوخّي الحفّة لا الثقل فيه ، ومن مقتضياتها استعناء ترجمة المصطلح ترجمة ملائمة من طريق الاشتقاق ، مثل المركبات الكيميائية الدقيقة ، وكذلك المصطلحات التي تنظمها مجموعات متكاملة التصنيف ، كأسماء الأحياء النباتية والحيوانية وأسماء المخرعات الحديثة ، ولا حرج من إباحة نقلها إلى العربية حرفيا .

٧- النّعت في لغتنا نادر غير مستحب . ولكنه جائز على أن نحصى فيه متّعين ، متخفّرين له المواطنين التي يُستَساعفُ فيها ويستُجدّ حتى لا تنفر منه أذواقنا .

أحمد عمار





علوم الأحياء

للكتور محمود حافظ
عضو المجمع

سيدياتي وسادتي :

في مطلع الثلاثينات من هذا القرن أنشئ مجمع اللغة العربية عام ١٩٣٢ فتحقق بإنشائه أمل عزيز طالما تطلّع إليه أهل العلم واللغة والأدب في مصر ليقوم بدوره البناء نحو اللغة والحفاظ عليها وعلى أصالتها وتراثها وليحمل على كتفيه عبء النهوض بها وتطويرها وجعلها وافية بمطالب العلوم والآداب والفنون، وملائمة للحياة المصرية المتطورة، ودراسة المصطلحات وغر ذلك من المهام في مختلف المجالات .

وقد بدت الحاجة ماسة في أوائل هذا القرن إلى إنشاء هذا المجمع لما لوحظ من تضارب في المصطلحات ومقابلاتها بالعربية وكذلك في ألفاظ الحياة العامة مما أثار القلق والبلبلة واضطرب معه الفكر واختلط الأمر لاسيما بين الدارسين في المعاهد والجامعة فضلا عن اضطراد نحو العامية والداعين لها وللكتابة بها والمربصين بالفصحى مما يؤدي إلى قطع الصلة بالماضي والمباعدة بين أجزاء الوطن العربي، ولذلك تنفّس الكثيرون الصعداء عندما أنشأت الدولة مجمع اللغة العربية وكأنا وصغير رئيسه إمام المجمعين الأستاذ الدكتور إبراهيم مدكور هبة قوامه على اللغة تنهض بها في غير طرفة وتسير بها إلى الأمام في حزم وحكمة .

وقد اهتمّ العلميون بصفة خاصة بإنشاء مجمع اللغة العربية نظراً للدور الرئيسي الذي يمكن أن يقوم به في مصر بل في الوطن العربي في تعريب العلم، وكذلك للعن الكبير الذي يمكن أن يقدمه لهم في مجال المصطلحات العلمية السليمة . وقد سار المجمع في هذين الاتجاهين شوطاً بعيداً بنشاط ملحوظ ودفع حركة النشر والترجمة والتعريب خطوات فسيحة إلى الأمام وشاع استعمال المصطلحات العلمية السليمة في المؤلفات الجامعية ولعل من أهم ما قام به المجمع أن دحض الفرية التي انتشرت بين بعض المتعلمين أن اللغة العربية تقصر أحيانا عن الوفاء بمطالب العلم الحديث والإيقاع السريع الذي نشده في هذا العصر حركة العلم والتقدم العلمي وقد حقق المجمع في ذلك نجاحاً كبيراً .

ويؤيّل المجمع موضوع المصطلحات العلمية جُهداً غي يسر، ويجتد له الخبراء في مختلف التخصصات حتى أصبحت حصيلة من هذه المصطلحات تعد بعشرات الألوف وهي أكبر ذخيرة من المصطلحات العلمية والفنية في أي مجمع من المجمع اللغوية في الوطن العربي .

ومن بين لجان المجمع الثلاثين التي تضطلع بمختلف أنواع النشاط العلمي واللغوي والأدبي لجنة علوم الأحياء والزراعة التي امتدت نشاطها الملحوظ قرابة ثلاثين عاماً حتى اليوم توافرت خلالها على دراسة مصطلحات علوم النبات . والحيوان . والحشرات ، والوراثة ، وعلوم البحار ، والزراعة ، ووضعت بحثاً قيماً في هذه المجالات . وقد بلغت جملة المصطلحات العلمية في علم الأحياء التي درسها اللجنة ووضعت لها المقابلات باللغة العربية وشرحت معانيها نحو عشرة آلاف (١٠,٠٠٠) مصطلح علمي عرضت بعد ذلك على مجلس المجمع ثم مؤتمره وقد تم نشر نحو أربعة آلاف (٤,٠٠٠) مصطلح منها ظهرت في (١٩) تسعة عشر جزءاً من مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي يصدرها المجمع كل عام ٥

كما حققت اللجنة مئات الألفاظ من أسماء النبات والحيوان المحوّلة إليها من لجنة المعاجم لمعجمي الوسيط والوجيز بالمجمع وأضافت إليها الشروح والدلالات في العلم الحديث كما وضعت اللجنة بحثاً قيماً في أنواع الحيتان والتعابن والألفاظ الخاصة بالتنخيل ونشرت كلها في مجلة المجمع :

كما نظرت اللجنة في المصطلحات التي أصدرتها منظمة الأغذية والزراعة الخاصة بالبيئة النباتية وأبدت فيها رأياً علمياً وراجعت بعضها مرة أخرى علمية ولغوية ، وكذلك قامت اللجنة بوضع مصطلحات التحضيرات الخاصة بالفحص المجهري أو الميكرو تكتيك وكذلك قامت اللجنة بإبداء الرأي العلمي في معجم نباتي روماني عربي أنجلزي فرنسي محول إليها من المجمع هذا بالإضافة إلى ما تقوم به اللجنة من البحث المستمر في أمهات الكتب القديمة والمراجع والمعاجم مما يساعد في عملها مثل حياة الحيوان الكبرى للدميري ، والحيوان للمعلوف ، والألفاظ الزراعية للشهابي ، ومعجمي بريقان وجاكسون في علم النبات ، وهندرسون في علوم الحياة ، ولسان العرب لابن منظور ، والقاموس المحيط للفيروز ابادي وغيرها . وأمام اللجنة حالياً مشروع وضع معجم بيولوجي وسيط على غرار معاجم بنجوين وقد اتخذ المجمع الخطوات التنفيذية للسير فيه تحقيقاً للارغبة التي كان قد أبداهها عضو المجمع المغفور له الدكتور محمود توفيق حفاووي وعضو اللجنة وقد ناقشت اللجنة الدوافع لهذه الفكرة وهي أن طلابنا في المعاهد والجامعات في حاجة ماسة إلى معجم بيولوجي وسيط موجز يتناولونه ويستعملون منه مصطلحات صحيحة أقرها المجمع من علوم الأحياء والزراعة والأمل مفعود أن يتم تنفيذ هذا المشروع في زمن ليس ببعيد .

ومن أهم ما أقره مجمع اللغة العربية بالنسبة لعلوم الأحياء بعد الدراسة والتعميق مع الخبراء والمختصين هو وضع قاعدة موحدة للتصنيف البيولوجي ووضع ضوابط لترجمة وترتيب أسماء المواليذ والأعيان من نبات وحيوان فأقرت حلقات التصنيف الآتية :

عالم	Kingdom	عويلم	Subkingdom	شعبة	Phylum	شعبية	Subphylum
طائفة	Class	طويضة	Subclass	رتبة	Order	رتيبة	Suborder

Subtribe	فُصَيْلَة	Tribe	قبيلة	Subfamily	فُصَيْلَة	Family	فُصَيْلَة
Subspecies	نُورِيَع	Species	نوع	Subgenus	جُنَيْس	Genus	جنس
Individual	فرد	Strain	عَرَة	Variety	خُرب	Race	سُلالة

وقد كان لإقرار هذه الأسماء من قبل مجتمعنا الموقر أكبر الأثر في القضاء على حيرة كانت شائعة لدى المؤلفين والدارسين وأصبح اليوم كل اسم عربي يدلُّ اصطلاحياً على حلقة واحدة معلومة من حلقات التصنيف على غرار الأسماء الأجنبية المقابلة لها .

وقد أقرَّ المجمع كذلك القواعد الآتية في ترجمة وتعريب أسماء المواليد والأعيان من نبات وحيوان وهو من بحث للأمر مصطفى الشهابي عضو المجمع وهو ما تأخذ به لجنة علوم الأحياء والزراعة في عملها ما أمكن :

الأولى : ترجمة الألفاظ العلمية بمعانيها هو المحل الأوسع في حلقات التصنيف العليا وهي الشعب والطوائف والرتب .

الثانية : أسماء القبائل النباتية أو الحيوانية تكون عربية أو معربة على حسب اسم النبات أو الحيوان الذي تنسب إليه :

الثالثة : أجناس المواليد التي ليس لها أسماء عربية تعرب أسماءها العلمية إذا كانت منسوبة إلى الأعلام وترجم بمعانيها إذا أمكن ترجمتها في كلمة عربية واحدة سائغة وإن لم يكن ذلك ممكناً رجع تعريبها .

الرابعة : لا مجال للتعريب في الألفاظ العلمية الدالة على أنواع النبات لأن جميع الألفاظ أو معظمها نعت أو صفات ترجم ترجمة في جميع اللغات الحية .

الخامسة : يوجد مجال في الترجمة أو التعريب جميعاً في الألفاظ الدالة على السلالات والأصناف أو الضروب وقد أشار المجمع بضرورة ازدواج أى ذكر الأسماء العلمية اللاتينية في الدراسات العليا وفي حالة احتمال أى لنس .

وحيث توجد ترجحات معقولة مستساغة لأسماء المجموعات التصنيفية الحيوانية أو النباتية فلا مجال للتعريب ومن أمثلة ذلك الفقاريات ، والسمك ، والبرمائيات ، والزواحف ، والطيور في طوائف الحيوان . كذلك لا مجال للتعريب في عشائير الأجنحة ، وحرشفيات الأجنحة ، وذوات الجناحين ، ونصفيات الأجنحة من رتب الحشرات . وكذلك الزهرية ، واللزهرية ، وذوات الفلقتين ، وذوات الفلقة الواحدة ، وما إليها في النبات :

وعلى أى حال فإن لجنة علوم الأحياء والزراعة في مباحثها التصنيفية وغير التصنيفية أخذت على نفسها أن تقصر التعريب على مقتضيات الضرورة وأجازته عندما يتناول المصطلح أسماء علم شاع استعماله بين اللغات العالمية وفي هذه الحالة يحفظ بأصل المصطلح ما أمكن .

والجنة حين تنصدى لترجمة مصطلح في علوم الأحياء أو تعريبه وبها المتخصصون واللغويون تدرس المصطلح معنى ومبنى وأصله اللاتيني أو اليوناني وتبحث عن أفضل المقابلات له وقد ترجع في ذلك إلى المعاجم اللغوية والعلمية القديمة والحديثة وقد تجد مقابلاً دقيقاً غير مطروق في الكتب القديمة فتأخذ به ليشيع استعماله وهكذا قد يستغرق المصطلح الواحد دراسة وتمحيصاً وشرحاً وقتاً ليس باليسير . وبعد هذه المرحلة يعرض المصطلح مع غيره من المصطلحات التي أعدتها اللجنة على أعضاء الجمع مجتمعين في صورة مجلس ، ثم تعرض مرة أخرى على هيئة الجمع في صورة مؤتمر حين يعقد الجمع مؤتمره السنوي ليناقد ما قام به المجلس من أعمال طوال العام . وعلى ذلك فإن مرور المصطلح بهذه الخطوات الواحدة تلو الأخرى دراسة وتمحيصاً ومناقشة كثيف بصقله وضوئه الصياغة المثلى وقد أقر الجمع من هذه المصطلحات نحو عشرة آلاف مصطلح :

ولست في حاجة إلى أقول إنه إذا كانت حركة التعريب العلمي والنقل إلى اللغة العربية وإحياء التراث العلمي العربي قد خطت خطوات فسيحة إلى الأمام في ربع القرن الأخير وظهور العديد من المعاجم العربية في الوطن العربي التي زخرت بمصطلحات الجمع في شتلت التخصصات فإن مجمع اللغة العربية في مصر قام ولا يزال يقوم بالدور الرئيسي في هذه الحركة المباركة ولا أكون مبالغاً إذا قلت إنه يجتاز في هذه الآونة عصره الذهبي :

محمود حافل





لغة الفنون

للمستاذ بدر الدين أبوغازي

عضو المجمع

عنى مجمع اللغة العربية منذ مدة طويلة بلغة الفنون وأولاهم اهتمامه فطلعت مطبوعات المجمع برصيد كبير من مصطلحات الرسم والنحت والتصوير والمسرح والسينما والموسيقى .

غير أن الطريق متشعب وطويل فلهذه الكلمات ليست دوماً طيِّبة لتفسير روائع الفنون وتقنياتها والتعبير عن أعمال قوامها الشكل واللحن والصورة بلغة قوامها الكلمة ، ويزيد الأمر عسراً تتنافس المذاهب الفنية الحديثة في الغرب وظهور أشكال فنية جديدة ليس لها في الحضارة العربية نظير .

من أجل هذا أعاد المجمع تشكيل لجنة الفنون بعد أن ظلت تعمل في كتف لجنة ألفاظ الحضارة الحديثة فأصبح للفنون لجنة خاصة موكلة بوضع مصطلحاتها

وقد أسهلت اللجنة أعمالها بمجموعة من المصطلحات في فنون التصوير والنحت والخزف وفن الرسومات ومجموعة أخرى في مذاهب الفن الحديث .

وهي إذ تتابع استكمال مصطلحات الفنون التشكيلية تعد في الوقت نفسه مصطلحات لفن السينما والفنون المسرحية لاستجابة حاجة ملحة نلمسها في حياتنا الثقافية ومواجهة لقيصور في المصطلح الفني حتى تكون العربية وافية بمطالب العصر .

وتتخذ لجنة الفنون من القواعد التي أرساها المجمع نبراساً لها فهي تراعى قابلية المصطلح للاستعمال والانتشار وتقر ما جرى على استعماله المختصون وترحب بما استقر من تعبرات لا ترفضها أصول اللغة حرصاً على ذبوع المصطلح ونشره

كما أن اللجنة تؤثر أن يكون للمصطلح الأجنبي مقابله العربي وكثيراً ما يجيء المصطلح العربي أدق وأبلغ في الدلالة على المعنى .

على أن التعريب يكون أحياناً أدق في الدلالة على المعنى وعندئذ فلا بأس به تحريماً لصديق الدلالة وإغناء اللغة بمصطلحات جديدة ولنا في حكمة تاريخ اللغة العربية أسوة .

ولقد تنوعت اتجاهات الباحثين في صياغة مصطلح عربي للدلالة على بعض مذاهب الفنون الحديثة واتجاهاتها مثل «Kenitec Art» والـ «Pop Art» فلم نجد أوضح في الدلالة من التعريب ولذا أقر المجمع مصطلح «الفن الكينيتي» للدلالة على هذا الاتجاه الحديث من اتجاهات الفن كما أقر تعريب مصطلح «بوب آرت» واستعماله كما ولد في لغته الأصلية ؛

وبهذا المنهج تأخذ كثير من اللغات الحديثة ؛

غير أن في تراثنا من كتب التاريخ والرحلات ونظريات الجمال وأسرار البلاغة وفي دواوين الشعر منابع فياضة لأدب الفنون التشكيلية . وعلينا أن نتجه إليها ، فلان في كنوز الأقدمين لغته الحافلة بعناصر الجودة والحياة ؛

وإذا كانت كتب طبقات المصورين قد أتت عليها سنوات الشدة العظمى والغزوات التي اجتاحت الوطن العربي فإننا نستطيع أن نجد عند ابن جبير وابن دقاق وابن عربي والتوحدي وعبد القاهر مناهل نستقي منها تعبيراً عربياً عن لغة الأشكال .

وهذا هو ما نسعى إليه سعينا إلى أن يكون للمصطلح الأجنبي نظيره في اللغة العربية وبهذا نستفيد لغة الفنون من نبعها العربي الفياض ومن أصولها القديمة قدر ما تستطيع ، وفي الوقت نفسه تتلذذ بالاشتقاق والوضع والتعريب ضمناً لتجدد اللغة ووفائها بحاجات الفنون الحديثة ومطالب العصر ؛

لقد كان للسابقين علينا خارج المجمع من الكتاب والمفكرين فضل ارتياد الطريق ، وكان لأسلافنا المجمعين جهدهم العظيم في صياغة مصطلحات لغة الفنون .

وعلمنا في حقيقة الأمر مواصلة لما بدأوه ، وإضافة للبناء الذي شيدوه ؛

وإذا كانت دورة المجمع السابقة قد أضافت إلى مصطلحات الفنون التشكيلية رصيداً جديداً نضعه بين أيدي الكتاب . والباحثين في الدراسات العليا الفنية الذين يبذلون الجهد من أجل البحث عن المصطلح الملائم فإننا نوفر لهم ما يعانونه من مشقة ستقدم في الدورة القادمة إضافات جديدة فضلاً عن امتداد بحثنا إلى ميادين أخرى في الفنون الحديثة ؛

والله الموفق ؛

بدر الدين أبو غازی



ألفاظ الحضارة الحديثة

للككتور أحمد محمد الحوفي
عضواً لجميع

لجنة ألفاظ الحضارة إحدى لجان مجمع اللغة العربية ، موكول إليها أن تضع ألفاظاً لما جدد في الحياة الحديثة من وسائل الحضارة :

ومجال عملها فسيح ، يتناول الأزياء والأطعمة والمساكن والأدوات والألعاب ووسائل الانتقال وما جدد في الصناعة والمصنوعات وأشباه هذا كله : وهي تعتمد على إحياء كلمات قديمة ، أو على الاشتقاق أو على التعريب .

ولعل خير ما أعرف به هذه اللجنة أن أعرض بعض كلماتها التي اقترحتها وأقرها المجمع في مؤتمراته السنوية :

١ - حرف الالف

أحادي : (منولوجست) أى فنان منفرد يلقي مقطوعة تمثيلية .

لإزميل : أداة يستخدمها التجار في التقطيع أو الخدش أو الإزالة لها سلاح طرفه حاد ومقبض خشبي .

آلة التنبيه : أداة صوتية للتنبيه تعمل بالكهرباء :

الآلة الكاتبة : جهاز له أزرار عليها الحروف الهجائية ، يستعمل للكتابة بالضغط على الأزرار بالأصابع :

٢ - حرف الباء

بازلت : ضرب من الصخر البركاني أسود اللون :

بزابز : فوهة يخرج منها المائع بقوة واستمرار ، وهو الذى يقال له (بربوز) :

بطارية : خزانة صغيرة داخل السيارة تحوى على مجموعة من المواد التي تخزن طاقة كهربائية

بسكرّة : بكرة مصنوعة من اللدائن ونحوها ملف حولها الشريط :

٣ - حرف التاء

تتليج : تبريد الأطعمة ونحوها بوضعها في الثلجة ؛
تجميد : تحويل الماء إلى جليد ، وتبريد الأطعمة إلى أن تتجمد لتبين سليمة مدة طويلة .
تخطيط : دراسة المشروعات وإعدادها قبل تنفيذها ؛
تقويم : سجل يشمل أيام السنة موزعة على شهورها مع ذكر العطلات وأوقات الصلاة الخ ؛

٤ - حرف الناء

ثوب البحر : ثوب يلبسه المصيف على الشاطئ للاستحمام ؛
الثوب الحاسر : ثوب نسائي قصير يرتفع إلى ما فوق الركبة ؛
الثوب الكاسي : ثوب نسائي ينسدل إلى القدم ؛
ثوب مُسَنَّى : نسيج منعطف بعنقه على بعض ؛

٥ - حرف الجيم

جُبَّة : ثوب للرجال مفتوح الأمام يلبس عادة فوق القفطان ؛
جراج : مكان خاص تحفظ فيه السيارات وتبيت ؛
جراف : (بولدوزر) نوع من الجرارات على شكل دبابة في مقدمته نصل حاد يتخذ لشق الطرق وتسويتها .
جيفت : أداة يستخدمها الطبيب في القبض على الأنسجة رفي جذب رأس الجنين في الولادة ؛

٦ - حرف الحاء

الحاسب الإلكتروني : (كومبيوتر) جهاز يعمل إلكترونياً لإجراء عمليات حسابية دقيقة ومسرعة ، وذلك باختزان معلومات يفتدى بها ويقلدها عند الحاجة .
حاشية : جزء مزخرف يزداد على طرف الثوب للزينة .
حرملة : رداء قصير واسع مشقوق المقدم ، يوضع على الكتف ويغطي الظهر والصدر ؛
حلة الشاطئ : ثوب ثلاثي القطع مما تلبسه النساء على الشاطئ صيفاً .

٧ - حرف الخاء

خابور : قطعة من الخشب تثبت في الجدار وتربط فيها مسامير البرمة لثبيت الأدوات والأجهزة الكهربائية في الجدران .
خامة : مادة أولية لم تجر عليها عمليات التشغيل ؛

خسّامة : أداة صغيرة لضرب الأوراق على مسافات معينة لوضعها في السجلات :
خسّالة : آلة تشيك الأوراق بعضها ببعض بالسلك ، وهي الدباسة .

٨ - حرف الدال

دائرة كهربائية : التوصيلة التي يمر فيها التيار الكهربائي :
دبوس : قضيب أسطوانى الشكل قصير :
درّاجة بخارية : دراجة تسير بمحرك حرارى :
دورق : وعاء الماء من زجاج ، وهو طويل العنق ضيق الفوهة :

٩ - حرف الراء

الراقصة الأولى : راقصة الباليه التى تقوم بالدور الأول فى استعراض الرقص :
الرّزّة : الجزء الذى يدخل فيه المشبك أو لسان القفل :
رصيف : (كورنيش) الطريق الموصوف يمتد بالبحر أو النهر :
رفاس : زورق صغير يسير بمحرك حراوى :

١٠ - حرف الزاي

زراعة الأغنام : ناقلة تلبس الأغنام :
الزبدية : وعاء صغير يحفظ فيه اللبن الزبادى :
زر الجرس : زر فى مكان صغير يوصل التيار إلى الجرس فيلق :
الزير : جرة كبيرة مخروطية الشكل يحفظ فيها الماء :

١١ - حرف السين

ساعة مائية : آلة لقياس الوقت بتقطير الماء :
سباك : من يقوم بتشكيل القوالب وإعدادها للسبك :
السجّج : طعام من المصران والرز وغيرهما :
سقّالة : ما يتخذة البنّامون وغيرهم من قوائم وأخشاب للوصول إلى أعمال البناء .

١٢ - حرف الشين

شال : رداء يوضع على الكتفين :
شاورة : سلم يوضع فى سفود دوار ينضج على وجه النار :
شغل الإبرة : نسج الخيوط بالإبرة يدوياً أو بالآلة :
الشعر المستعار : ما يسمى بالباروكة :

١٣ - حرف الصاد

الصب : وضع المعدن المنصهر في قالب المشكل :
الصفحة : طبق يطاف به على الآكلين :
الصندل : نوع من المراكب مسطح يستخدم لنقل البضائع في الأنهار ونحوها .
صوّانة : قطعة أثاث صغيرة توضع عادة بجانب السرير

١٤ - حرف الطاء

طائرة عمودية : (هيلوكوبتر) نوع من الطائرات يرتفع ويهبط عمودياً .
طائرة مشققة : طائرة تنفض وتصعد :
طائرة نفّاثة : طائرة تسير بدفع الغاز ولا مراوح لها
الطاجن : وعاء من الخبز لإنضاج الطعام في القرن .

١٥ - حرف العين

عابرة المحيط : باخرة كبيرة أو طائرة تستخدم في النقل عبر المحيطات :
العادية : طبق مستدير واسع :
عجلة القيادة : عجلة يديرها السائق لتوجيه السيارة .
العريشة : بناء تسلقه النباتات ويستظل به الناس :

١٦ - حرف الغين

غرة جوية : هجوم جوى تشته الطائرات المعادية على الأهداف العسكرية غالباً :
غَرَائِبَة : وعاء صهر الغراء أو تسييله :
غلاية : ما يغلى فيه الماء :
غنائية ليلية : معزوفة غنائية تؤدي ليلاً :

١٧ - حرف الفاء

فاصل الإطار : الخط الذي يفصل بين الصورة والتي تليها .
الفاكهية : حاملة الفواكه .
فرجا : أداة لها ذراعان أو رجلان ينفرجان على محور وأبعد .
الفيلة أو الفيلا : دويرة صغيرة مستقلة تسكنها أسرة واحدة

١٨ - حرف القاف

قائد موسيقى : من يوجه بإشاراته أفراد الموسيقيين في الدرفة .
القالب : ما يشكل بوضع النموذج فيه ويسميه العامة فرمة .

١٩ - حرف الكاف

كناحية : جهاز لإيقاف السيارات ، وهو نوعان يدوي وكلي .
كاسية الألغام : ناقلة لإزالة الألغام .
كتّاب : قطع صفا من اللحم تشوى على النار .
لاكشاف : المصباح القوي الذي في مقدمة السيارة .

٢٠ - حرف اللام

لبانة : وعاء اللبن ؛
البن الزبادي : اللبن الذي يحمّد بعد وضع خبيرة فيه .
اللقطة : منظر جزئي من الفيلم يؤخذ على حدة .
اللبدة : نوع من أغطية الرأس يتخذ من اللباد غالباً ؛

٢١ - حرف الميم

مبندلة : حلة يلبسها الأطفال فوق ملابسهم وقت اللعب .
ميم : معسكر للإقامة المؤقتة في الجبال والمصايف للرحلة أو للترفيه .
مسرحة : رواية مثيالية ؛
مشيات : طائفة من المحلات والمملحات تقدم في أول الطعام .

٢٢ - حرف النون

ناطحة السحاب : مبان شاهقة الارتفاع .
ناقلة الزيت : سفينة كبيرة تحوى صهريجاً واسعاً لنقل زيت البترول ؛
النزول : مكان للإقامة المؤقتة يشبه الفندق في بعض أنظمتها ؛
النميلة : صوان يحفظ فيه الطعام .

٢٣ - حرف الهاء

الهاوي : من يؤدي دوراً مسرحياً دون احتراف ؛
الهبوط الاضطراري : هبوط الطائرة هبوطاً تقضي به الضرورة .

طائرة عمودية : (هيلوكوبتر) طائرة تستطيع الميوط أو الصعود عمودياً .
هيكل السيارة : (شاسيه) دعامة ترتكز عليها السيارة ، ويطلق أيضاً على الجسم الخارجى للسيارة .

٢٤ - حرف الواو

وراقة : أداة توضع فيها الأوراق على المكتب .
ورق الشمع : نوع من الورق مغطى بطبقة رقيقة من الشمع يعطى عدداً من النسخ بواسطة مطبعة خاصة .
ورق نشاف : نوع من الورق له خاصية امتصاص المواد .
ودعة الأساس : ذخيرة من دقائق البناء وأدواته تترك في أساسه تاريخاً وذكرى :
احمد محمد الحوفي

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رئيس مجلس الإدارة
محمد حمدي السعيد

رقم الإيداع بدار الكتب ١٩٧٨/٦٠٢٤

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية
١٠٠٠٠١٩٧٨٧٦١٠٠٠

